

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1 - 8	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	9 - 17	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	18 - 26	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	27 - 38	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	39	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	40	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	41 - 45	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	46	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	47 - 64	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	65	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	66	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Bernard Corbeil, et autres**

François Corbeil  
Sciascia, Fagnoli, Corbeil & Associés

c. (28950)

**Michel Fuchs, et autre (Qué.)**

Alexander Daoussis  
Polak Daoussis & Associés

DATE DE PRODUCTION 30.11.2001

---

**Elizabeth Mulak, et al.**

Elizabeth Mulak

v. (28951)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Dominique Gallant  
A.G. of Canada

FILING DATE 30.11.2001

---

**Société de la Place des Arts de Montréal**

Louis Leclerc  
Heenan Blaikie

c. (28952)

**Alliance internationale des employés de scène, de  
théâtre, du cinéma, des métiers connexes et des  
artistes des États-Unis et du Canada, Local de  
scène 56 (Qué.)**

Michel Morissette  
Trudeau, Provençal, Morissette & Saint-  
Pierre

DATE DE PRODUCTION 3.12.2001

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Richard Guérard**

Richard Guérard

c. (28953)

**Robert Chalifour (Qué.)**

François Grondin  
McCarthy Tétrault

DATE DE PRODUCTION 10.12.2001

---

**OSFC Holdings Ltd.**

Warren J.A. Mitchell, Q.C.  
Thorsteinssons

v. (28860)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Luther P. Chambers, Q.C.  
A.G. of Canada

FILING DATE 14.12.2001

---

**Hanna Greenbaum Engel, et al.**

v. (28931)

**David Friedman, et al. (Que.)**

Bruce Taub

FILING DATE 20.12.2001

---

**Bell Globemedia Inc. carrying on business as The  
Globe and Mail**

Peter M. Jacobsen  
Paterson, MacDougall

v. (28961)

**Her Majesty the Queen, et al. (Ont.)**

Rosella Cornaviera  
A.G. for Ontario

FILING DATE 4.12.2001

---

**Christopher George Phillips**

Jonathan Dawe  
Sack Goldblatt Mitchell

v. (28957)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Michal Fairburn  
A.G. for Ontario

FILING DATE 7.12.2001

---

**Le Sous-Ministre du revenu du Québec**

Michel Beauchamp  
Veillette & Associés

c. (28959)

**Lloyd Woodfine (Qué.)**

Jean Lozeau  
Lozeau Gonthier Masse Richard

DATE DE PRODUCTION 7.12.2001

---

**Alliance des infirmières de Montréal**

Daniel Fournier  
Fédération des Infirmières et Infirmiers du  
Québec

c. (28960)

**Hôpital Sacré-Coeur de Montréal (Qué.)**

Pierre Baribeau  
Lavery de Billy

DATE DE PRODUCTION 7.12.2001

---

**Mohendra Misir**

Roger P. Thirkell  
Derksen Thirkell

v. (28958)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Alexander Budlovsky  
A.G. of British Columbia

FILING DATE 10.12.2001

---

**Valerie Morrow**

Valerie Morrow

v. (28955)

**The Special Compensation Fund of the Law  
Society of British Columbia (B.C.)**

Cassandra Doulis  
Farris, Vaughan, Wills and Murphy

FILING DATE 11.12.2001

---

**Jane Baptist**

Susan M. Manwaring  
Miller Thomson

v. (28962)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Donald Gibson  
A.G. of Canada

FILING DATE 10.12.2001

---

**Léo-René Maranda**

Léo-René Maranda

c. (28964)

**Caporal Normand Leblanc, ès qualités de  
dénormiateur (Qué.)**

Bernard Mandeville  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 10.12.2001

---

**La Société intermunicipale de gestion et  
d'élimination des déchets (SIGED) Inc. et Régie  
intermunicipale de gestion des déchets sur l'Île de  
Montréal**

Réal Forest  
Fasken Martineau DuMoulin

c. (28967)

**La Société d'énergie Foster Wheeler Ltée (Qué.)**

Oliver Kott  
Ogilvy Renault

DATE DE PRODUCTION 10.12.2001

---

**Jacques Laurendeau**

Jacques Laurendeau

c. (28965)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Michel Fortin  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION 12.12.2001

---

**Anthony Patterson**

Giuseppe Battista  
Shadley Battista

v. (28968)

**Her Majesty the Queen (Que.)**

Stella Gabbino  
A.G. of Quebec

FILING DATE 12.12.2001

---

**Transcanada Pipelines Limited**

Mendy M. Chernos  
McCarthy Tétrault

v. (28970)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Bonnie F. Moon  
A.G. of Canada

FILING DATE 12.12.2001

---

---

**Rachel Leah Moss, et al.**  
Rochelle Moss

v. (28973)

**The Attorney General of Canada (F.C.)**  
Jeff Pniowsky  
A.G. of Canada

FILING DATE 13.12.2001

---

**Falls Creek Falling Contractors Ltd.**  
Eileen E. Vanderburgh  
Alexander, Holburn, Beaudin & Lang

v. (28969)

**Pat Carson Bulldozing Ltd. (B.C.)**  
Tracey M. Cohen  
Fasken Martineau DuMoulin

FILING DATE 14.12.2001

---

**Richard Doyle, et al.**  
Zia H. Chishti  
Zia H. Chishti Law Office

v. (28994)

**Theresa MacDonald, et al. (P.E.I.)**  
J. Gordon MacKay, Q.C.  
Carr Stevenson & MacKay

FILING DATE 20.11.2001

---

**Phillip Ofume**  
Phillip Ofume

v. (28956)

**Nova Scotia Department of Education, et al. (N.S.)**  
Dale Darling  
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE 10.12.2001

---

**Glen Dennis Mahabir, et al.**  
Adel A. Abougoush, Q.C.

City of Calgary

v. (28963)

**Brent O'Connor, et al. (Alta.)**  
John A. Sutherland  
Lerner Sutherland

FILING DATE 10.12.2001

---

**Granada Investments Limited, et al.**  
Michael Rice

v. (28966)

**Manufacturers Life Insurance Company, et al. (Ont.)**

J. Brian Casey  
Baker & McKenzie

FILING DATE 10.12.2001

---

**Jean-Charles St-Onge**  
Jean-Charles St-Onge

c. (28983)

**Sa Majesté la Reine (C.F.)**  
Marie-Josée Montreuil  
Ministère de la Justice

DATE DE PRODUCTION 14.12.2001

---

**The Attorney General of British Columbia and the Ministry of Forests**

Timothy P. Leadem, Q.C.  
A.G. of British Columbia

v. (28974)

**Thomas Paul, et al. (B.C.)**  
Hugh M.G. Braker, Q.C.  
Braker and Company

FILING DATE 17.12.2001

and between

**Forest Appeals Commission**  
T. Murray Rankin, Q.C.  
Arvay Finlay

v. (28974)

**The Attorney General of British Columbia and the  
Ministry of Forests, et al. (B.C.)**

Timothy P. Leadem, Q.C..  
A.G. of British Columbia

FILING DATE 27.12.2001

---

**Parminder Singh Saini**

Lorne Waldman  
Jackman, Waldman & Associates

v. (28976)

**The Minister of Citizenship and Immigration  
(F.C.)**

David Tyndale  
A.G. of Canada

FILING DATE 18.12.2001

---

**Jacqueline R.M. Sommereyns**

Lise A. Gagnon  
Pateras & Iezzoni

c. (28980)

**3377181 Canada Inc. (C.F.)**

Leonard E. Seidman  
Seal Seidman

DATE DE PRODUCTION 18.12.2001

---

**Syndicat des employé(e)s du C.E.V. d'Aylmer, et  
autre**

Edward Kravitz  
Sauvé et Roy

c. (28991)

**Pavillon du Parc (Qué.)**

Josée Moreau  
Bastien, Moreau

DATE DE PRODUCTION 20.12.2001

---

**Les Entreprises W.F.H. Ltée**

Brent D. Tyler

v. (28978)

**The Attorney General of Quebec (Que.)**

Jean-Yves Bernard  
Bernard Roy & Associés

FILING DATE 21.12.2001

---

**Rexanna Keats**

Rexanna Keats

v. (28982)

**Joseph Arditti (N.B.)**

Rodney J. Gillis  
Gilbert, McGloan, Gillis

FILING DATE 21.12.2001

---

**Myra Mirka D. Simanek**

Myra M.D. Simanek

v. (28932)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Riun Shandler  
A.G. for Ontario

FILING DATE 24.12.2001

---

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia, as represented by the Minister  
of Forests**

Patrick G. Foy, Q.C.  
Borden Ladner Gervais

v. (28981)

**Chief Dan Wilson, in his personal capacity and as  
representative of the Okanagan Indian Band, and  
all other persons engaged in the cutting, damaging  
or destroying of the Crown timber at Timber Sale  
Licence A57614 (B.C.)**

Louise Mandell, Q.C.  
Mandell Pinder

FILING DATE 24.12.2001

---

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia, as represented by the Minister  
of Forests**

Patrick G. Foy, Q.C.  
Borden Ladner Gervais

v. (28988)

**Chief Ronnie Jules, in his personal capacity and as  
representative of the Adams Lake Band, et al.  
(B.C.)**

Louise Mandell, Q.C.  
Mandell Pinder

FILING DATE 24.12.2001

---

**Angelo Corrieri**

Josée Dussault

c. (28989)

**Les Investissements Cigmont Inc. (Qué.)**

Nina V. Fernandez

DATE DE PRODUCTION 24.12.2001

---

**H & R Block Canada, Inc.**

Samuel R. Rickett  
Fasken Martineau DuMoulin

v. (28975)

**National Trust Company (Ont.)**

David J.T. Mungovan  
Fraser Milner Casgrain

FILING DATE 27.12.2001

---

**Douglas Kapitany**

Alan R. Goddard  
Chapman Goddard Kagan

v. (28977)

**Thomson Canada Limited, Registered and  
carrying on business as Winnipeg Free Press  
(Man.)**

Kristin L. Gibson  
Aikins, Macaulay & Thorvaldson

FILING DATE 27.12.2001

---

**Constantine Bassis**

Joseph Markin

v. (28986)

**Century 21 Parkland Ltd. (Ont.)**

Mark Kreger  
Flaccavento and Kreger

FILING DATE 28.12.2001

---

**Regent Millette, et autre**

Regent Millette

c. (28992)

**Marguerite M. Leclerc (Qué.)**

Marguerite M. Leclerc

DATE DE PRODUCTION 28.12.2001

---

**Levesque Beaubien Geoffrion Inc.**

---



Jonathan C.K. Stobie, Q.C.  
Stewart McKelvey Stirling Scales

v. (28990)

**Allan Thomas Barakett (N.S.)**

David S. Green  
Goldberg Thompson

FILING DATE 28.12.2001

---

**Michael Andrych Danylych**

Michael Danylych

v. (28995)

**Lioubov Danylych (Ont.)**

H. Keith Juriansz  
Juriansz & Li

FILING DATE 28.12.2001

---

**H.M.V.**

Keith E. Wright

v. (28985)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Stacey Young  
A.G. for Ontario

FILING DATE 20.12.2001

---

**S.A.B.**

Larry G. Anderson, Q.C.  
Anderson Dawson Knisely & Stevens

v. (28862)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Arnold Schalyer  
A.G. of Alberta

FILING DATE 19.12.2001

---

**Richard Armand Adam**

A. Michael Stein

v. (28922)

**United States of America, et al. (Ont.)**

Bradley Reitz  
A.G. of Canada

FILING DATE 28.12.2001

---

**Astrazeneca AB**

Gunars A. Gaikis  
Smart & Biggar

v. (28972)

**Novopharm Limited, et al. (F.C.)**

Carol Hitchman  
Hitchman & Sprigings

and between

**Ciba-Geigy Canada Ltd.**

Gunars A. Gaikis  
Smart & Biggar

v. (28972)

**Apotex Inc., et al. (F.C.)**

and between

**Ciba-Geigy Canada Ltd.**

Gunars A. Gaikis  
Smart & Biggar

v. (28972)

**Novopharm Limited, et al. (F.C.)**

Carol Hitchman  
Hitchman & Sprigings

FILING DATE 17.12.2001

---

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL  
FILED

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL  
DÉPOSÉES

---

---

**DECEMBER 31, 2001 / LE 31 DÉCEMBRE 2001**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Arbour JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Arbour**

**BCTV, a division of Global Communication Limited, CKVU, a division of Global Communications Limited,  
CTV Inc., CTV Television Inc. CIVT, a division of CTV Television Inc. (d.b.a. CTV BC, formerly Vancouver  
Television), The Radio Television News Directors Association of Canada, and AD IDEM - Advocates in  
Defence of Expression in Media**

**v. (28823)**

**Her Majesty the Queen  
Dimitrios Pilarinos and Glen David Clark,  
Attorney General of British Columbia**

**- and -**

**Josiah Wood, Q.C. (Amicus Curiae)  
(Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Freedom of expression - Freedom of the press - Whether the common law prohibits television and radio access to courtroom proceedings - Whether a prohibition (or a prohibition but for the consent of all parties) of television or radio access to court proceedings is an infringement of s. 2(b) of the *Charter* - What legal and constitutional principles must a judge follow when considering applications for television or radio access to court proceedings - Whether the trial judge fettered her inherent jurisdiction by embracing the Policy on Television in the Courtroom adopted by the Supreme Court of British Columbia on May 9, 2001, effectively giving each party a veto power over radio and television access

**PROCEDURAL HISTORY**

September 25, 2001 Supreme Court of British Columbia (Bennett J.)	Application for Expanded Media Coverage denied
October 4, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 18, 2001 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Motion to expedite leave application dismissed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie**

**District of Parry Sound Social Services Administration Board**

**v. (28819)**

**Ontario Public Service Employees Union, Local 324 (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Statutes - Interpretation - Grievor, a probationary employee, discharged shortly after return from maternity leave - Grievance brought alleging discharge constituted discrimination on basis of family status - Collective agreement providing discharge of probationary employees not subject to grievance and arbitration procedures - Whether discharge alleging discrimination in violation of *Human Rights Code* subject to grievance and arbitration procedures pursuant to arbitrator's jurisdiction under *Labour Relations Act* notwithstanding contrary provision in collective agreement - *Labour Relations Act*, 1995, S.O. 1995, c.1, ss.48(1), 48(12)(j), 54 - *Employment Standards Act*, R.S.O. 1990, c.E.14, as amended, ss. 44,64.5.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 1, 1999  
Board of Arbitration  
(Knopf, O'Byrne [*dissenting*] and Madill, members)

Interim award: Jurisdiction of Board to consider discrimination in the discharge grievance, affirmed

January 18, 2000  
Ontario Superior Court of Justice  
Divisional Court  
(O'Leary, Marchand and Panet JJ.)

Applicant's application for judicial review granted; interim award quashed

June 19, 2001  
Court of Appeal for Ontario  
(Morden, Rosenberg and Simmons JJ. A.)

Appeal allowed; Order of the Divisional Court set aside; Application for judicial review dismissed

September 18, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et LeBel**

**John Dykun**

**v. (28784)**

**James H. Odishaw, Joseph P. Brumlik, Vivian R. Stevenson (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Whether Court of Appeal erred in law in dismissing the Applicant's appeal - Whether Court of Appeal of Alberta erred in law in failing to rule on the omission of Wittmann J.A. to address the issue of the waiver of Rules 594 and 596 of the *Alberta Rules of Court* - Whether Court of Appeal of Alberta erred in law in ordering the Applicant to first obtain leave of a Chief Justice to commence any pleadings - Whether Statement of Claim was frivolous and vexatious -

---

Whether Court of Appeal of Alberta erred in law in ruling that the allegation of conspiracy was previously litigated and the principle of *res judicata* was applicable - Whether Court of Appeal erred in stating that Rule 505(6) had not been complied with.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 27, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Lee J.)	<i>Inter alia</i> , Applicant's action dismissed; Statement of Claim struck out; Applicant ordered to deposit \$ 20,000.00 as security for costs
December 20, 2000 Court of Appeal of Alberta (Wittmann J.A.)	Applicant ordered to pay security for costs in the amount of \$11,500.00 failing which appeal to be dismissed
June 22, 2001 Court of Appeal of Alberta (McClung, McFayden and Picard JJ.A.)	Applicant's application to appeal order of Wittmann J.A. dismissed; injunction issued prohibiting Applicant from bringing further proceedings unless certain conditions met
September 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**John Correia, Kathy Correia and J.C. Auto Mobile Ltd.**

v. (28820)

**William Roland Danyluk**

**AND BETWEEN:**

**John Correia, Kathy Correia and J.C. Auto Mobile Ltd.**

v.

**Troy James Keller and Arnyco Oilfield Services Ltd. (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Direction for trial of an issue - Chambers judge refusing to grant declaration that a valid and binding settlement agreement had been reached between the parties - Court of Appeal reversing that decision - Whether Court of Appeal erred in holding that "a principal's incapacity, unknown to a third party, will still bind the principal as against the third party" - Whether Court of Appeal erred in holding that chambers judge had no discretion and ought to have enforced settlement agreement "if, on the undisputed facts, the chambers judge was persuaded that a settlement had been reached, and if he was certain of its terms".

**PROCEDURAL HISTORY**

April 22, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.)	Respondents' application for a declaration that the settlement agreement reached with the Applicants was valid and binding dismissed
April 12, 2001 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Hunt and Berger JJ.A.)	Appeal allowed
September 17, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**JANUARY 7, 2002 / LE 7 JANVIER 2002**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Arbour JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Arbour**

**Regenair Inc.**

**c. (28677)**

**Quebecor Printing Memphis Inc. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil — Tribunaux — Compétence des tribunaux du Québec — Droit international privé — Convention pour la fourniture et l'installation d'équipement par la demanderesse à l'usine de l'intimée située aux États-Unis — Refus de l'intimée de payer une partie de la contrepartie pour la fourniture de biens et services — Action intentée par la demanderesse pour le recouvrement des sommes dues par l'intimée — Requête en exception déclinatoire présentée par l'intimée — La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'art. 3148 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, et plus particulièrement son al. 3 dans les circonstances? — Dans le cas où les tribunaux québécois ont compétence, l'intimée peut-elle demander le rejet en vertu de l'exception *forum non conveniens* prévue à l'art. 3135 *C.c.Q.*? — Dans le cas où les tribunaux québécois n'ont pas compétence, l'appelante peut-elle bénéficier dans les circonstances de l'application de l'art. 3136 *C.c.Q.*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 13 octobre 2000 Cour supérieure du Québec (Guérin, j.c.s.)	Requête de l'intimée en exception déclinatoire, rejetée
Le 30 avril 2001 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Chamberland et Philippon [ <i>ad hoc et dissident</i> ], jj.c.a.)	Appel accueilli, requête de l'intimée accueillie ; action de la demanderesse rejetée
Le 29 juin 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Daniel Taylor/D.J. Taylor & Associates Inc.**

**v. (28721)**

**Annie Elena Finnik**

**- and -**

**Maryse Vallières (Que.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law – Motion in revocation – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, Article 484 – Late filing of motion – Did the Court of Appeal erred in dismissing the motion in revocation?

**PROCEDURAL HISTORY**

May 30, 2000  
Superior Court of Quebec  
(Larouche J.)

Respondent's action for damages granted in part: Applicant Taylor held liable for damages in the amount of \$65,226, Applicants Taylor and Applicant DJ Taylor & Associates Inc. held liable for damages in the amount of \$30,000; Mise en cause Vallières held liable for damages in the amount of \$48,702.49

February 9, 2001  
Superior Court of Quebec  
(Fraiberg J.)

Applicant Taylor's motion in revocation of judgment dismissed

May 18, 2001  
Court of Appeal of Quebec  
(Mailhot, Thibault and Letarte [*ad hoc*] JJ.A.)

Respondent's motion to dismiss appeal granted

August 7, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie**

**Gérard St-Onge et Diane St-Onge**

**c. (28805)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel — Prostitution — Maison de débauche — Demandeurs accusés d'avoir tenu une maison de débauche, *Code criminel*, L.R.C., ch. C-46, par. 201(1) — Définition de « prostitution » et de « maison de débauche » — La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans sa définition de la prostitution en concluant que les gestes posés étaient des actes de prostitution?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 25 février 1998  
Cour municipale de Montréal  
(Baribeau, j.c.m.)

Demandeurs déclarés coupables d'avoir tenu une maison de débauche contrairement au par. 210(1) du *Code criminel*

Le 19 juin 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Rothman, Proulx et Pidgeon, jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 17 septembre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Denis Lebel**

**c. (28864)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Infractions - Chefs d'accusations - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en rejetant l'appel du demandeur en décidant que le juge de première instance n'avait pas excédé sa juridiction pour une partie des infractions puisque au moment des événements reprochés, le demandeur était mineur? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en rejetant l'appel du demandeur en modifiant erronément les deux premiers chefs de l'acte d'accusation?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 9 mars 2000  
Cour du Québec  
(Simard j.c.q.)

Ordonnance de détermination de la peine pour déclaration de culpabilité de tentative de viol, attentat à la pudeur, et deux chefs d'agressions sexuelles contrairement aux articles 145, 149, 241.1 et 246.1(1) du *Code criminel*



Le 9 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Dussault, Thibault et Biron [*ad hoc*] j.j.c.a.)

Appel sur le verdict rejeté; demande du demandeur  
quant aux 2 premiers chefs accueilli en partie: période  
couvrant les deux premiers chefs modifiés. Appel de la  
peine rejeté

Le 25 octobre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et LeBel**

**Preet (Peter) Sarbjit Gill**

**v. (28742)**

**Her Majesty the Queen**

**AND BETWEEN:**

**Michael Kent Budai**

**v.**

**Her Majesty the Queen**

**AND BETWEEN:**

**Ho Sik (Phil) Kim**

**v.**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non Charter) - Canadian Charter (Criminal) - Appeals from acquittals - Bias of Juror - Fresh Evidence - Inquiries into juror impartiality - Section 7 of *Charter* - Jurisdiction - Standard of Proof - Whether Court of Appeal erred by failing to show or requiring Crown to demonstrate acquittal would not necessarily have occurred in the absence of error of law - Whether Court of Appeal erred in holding allegation of apprehension of bias involving a juror established by fresh evidence gives rise to a question of law alone - Whether apprehension of bias arose from facts - Whether majority of Court of Appeal erred in setting aside acquittal even though fresh evidence established bias - Whether majority Court of Appeal erred when it concluded that trial judge as a matter of law must conduct an inquiry and question juror when issue of potential bias of a juror arises during course of a trial - Whether Court of Appeal violated s. 7 of the *Charter* by setting aside verdict of acquittal and ordering new trial - Whether Court of Appeal had jurisdiction to set aside acquittal - Standard of proof for contested facts.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 27, 1995 Supreme Court of British Columbia (Braidwood J., sitting with a jury)	Ho Sik (Phil) Kim and Michael Kent Budai acquitted on one count of first degree murder, Preet (Peter) Sarbjit Gill acquitted on two counts of first degree murder
May 17, 2001 Court of Appeal of British Columbia (Cumming, Hollinrake, Finch, Ryan and Mackenzie J.J.A.) [Ryan J.A. dissenting in part]	Appeals from acquittals allowed; new trials ordered
August 15, 2001 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Time extensions until September 15, 2001 to apply for leave to appeal granted to Ho Sik (Phil) Kim and Preet (Peter) Sarbjit Gill
September 7, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Ho Sik (Phil) Kim
September 18, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Preet (Peter) Sarbjit Gill
October 3, 2001 Supreme Court of Canada	Applications for time extension to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed by Michael Kent Budai
October 22, 2001 Supreme Court of Canada	Application for time extension to apply for leave to appeal filed by (Peter) Sarbjit Gill

---

**The Bank of Nova Scotia**

**v. (28715)**

**The Toronto Dominion Bank (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Bills of exchange - Cheques - Cheque forged on drawer's account with Applicant bank - Applicant bank certifying cheque without verifying signature - Cheque accepted by Respondent collecting bank without endorsement of payee or customer of different name in whose account the cheque was deposited - Whether Respondent liable to Applicant for amount of cheque not recovered - Whether cheque payable to fictitious or non-existing person - Whether parties bound to the Canadian Payment Association Clearing Rules can avoid obligations thereunder if other legislation confers different liability on the parties - *Bills of Exchange Act*, R.S.C., 1985, c. B-4, ss. 20(5) - *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce*, [1996] 3 S.C.R. 727.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 26, 2000  
Superior Court of Justice  
(Cameron J.)

Applicant's motion for summary judgment granted:  
Respondent held liable for the loss resulting from a forged  
cheque certified by the Applicant

May 9, 2001  
Court of Appeal for Ontario  
(Osborne A.C.J.O., Laskin and Rosenberg JJ.A.)

Appeal allowed: Applicant's motion for summary judgment  
dismissed

August 2, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

**JANUARY 10, 2002 / LE 10 JANVIER 2002**

**28556**                    **Procureur général du Québec - c. - Jimmy Delage** (Qué.) (Criminelle)

CORAM:                Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande de prorogation de délai est accueillie. L'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour réexamen en fonction de l'arrêt de notre Cour *Terrence Blake Scott c. Sa Majesté la Reine* (C.-B.) (Crim.) (27781), 2001 CSC 73.

The application for an extension of time is granted. The case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be considered in light of this Court's decision in *Terrence Blake Scott v. Her Majesty The Queen* (B.C.) (Crim.) (27781), 2001 SCC 73.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Infractions - Interprétation - Article 85(2) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 - Usage d'une fausse arme à feu lors de la perpétration d'une infraction - Détermination de la peine - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'expression «fausse arme à feu» utilisée à l'art. 85(2) du *Code criminel* - En cas de réponse affirmative, la Cour d'appel a-t-elle erré en modifiant la sentence prononcée par le juge de première instance?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 février 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Desjardins j.c.s.)

Intimé déclaré coupable par un jury de vol qualifié avec violence ou menace de violence contrairement aux art. 343a) et 344b) du *Code criminel*, de vol qualifié avec une arme ou imitation d'une arme contrairement aux art. 343d), 344b) et 21 du *Code criminel*, et de utilisation d'une fausse arme à feu lors de la perpétration d'un vol qualifié contrairement à l'art. 85(2) du *Code criminel*; intimé condamné à une peine de 12 ans sur le 1er chef et 3 ans consécutifs quant au 3e chef; arrêt de procédures prononcé sur le 2e chef

Le 8 février 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Brossard, Pelletier, et Letarte [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appels du verdict de culpabilité et de la peine accueillis en partie; verdict de culpabilité sur le 3e chef cassé et arrêt des procédures prononcé; arrêt de procédures prononcé quant au 2e chef annulé; peine de 8 ans d'emprisonnement substituée quant 1er chef et peine de trois ans concurrente imposée quant au 2e chef

Le 7 mai 2001  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et demande en prorogation de délai déposées

**28850**            **Reed Nichols - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian *Charter* - Criminal - Criminal law - Whether a prior inconsistent statement made by an accused in another proceeding may be used to impeach an answer given on cross-examination - Whether this use of such a prior inconsistent statement breaches s. 13 of the *Charter* - Whether the trial judge erred in his approach to assessing credibility and proof of the offence - When an accused is improperly denied an adjournment to obtain new legal counsel during trial, does the subsequent introduction of unchallenged evidence by the Crown render the trial unfair - Whether the improper admission of irrelevant bad character evidence before a judge alone leads to a mistrial - Whether the trial judge failed to appreciate the weaknesses of Cecilia Ursu's testimony.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 7, 1999 Ontario Court of Justice (Whealy J.)	Applicant found guilty of fraud contrary to s.380(1)(a) of the <i>Criminal Code</i>
April 21, 1999 Ontario Court of Justice (Whealy J.)	Applicant sentenced to 5 years and 3 months of imprisonment
August 8, 2001 Court of Appeal for Ontario (Osborne A.C.J.O., Carthy and Laskin JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; sentence reduced to 4 years; cross-appeal on sentence, dismissed
October 5, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28724**            **Alfred Mayor - c. - Jean-Pierre Semeniuk** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec aucune ordonnance quant aux dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with no order as to costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial — Contrats — Avocats et procureurs — Honoraires professionnels — La Cour d'appel a-t-elle erré quant aux règles applicables au présent litige et quant à l'interprétation de la convention qui en découle? — La Cour d'appel a-t-elle erré sur son appréciation de ce qui constitue de l'abus de droit?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---

Le 18 mars 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Turmel, j.c.s.)

Action sur compte de l'intimé, accueillie; demandeur condamné à payer 755,68\$; droits de l'intimé découlant de l'entente entre les deux parties réservés; demande reconventionnelle du demandeur rejetée

Le 15 mai 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Otis, Forget, et Rochon [*ad hoc*], jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 9 août 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 19 octobre 2001  
Cour suprême du Canada  
(Arbour j.)

Requête pour sursis d'exécution rejetée

---

**28763**            **Marian Gravelle - v. - Law Society of British Columbia** (B.C.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

#### **NATURE OF THE CASE**

Labour law - Statutes - Procedural law - Law of professions - Interpretation - Evidence - Notary alleged to be practising law by giving advice in the expectation of gain with respect to probate - Interpretation to be given powers of notary as expressed in s. 18 of *Notaries Act*, R.S.B.C. 1996, c. 334 - Power of notaries to give advice with respect to probate as of date of reception of English law into British Columbia (November 19, 1858) - Whether a court may rely on textual authority cited during argument as evidence on a disputed issue of historical fact

#### **PROCEDURAL HISTORY**

October 9, 1998  
Supreme Court for British Columbia  
(Bauman J.)

Respondent's petition for permanent injunction enjoining Applicant from engaging in unauthorized practice of law, granted

May 30, 2001  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles, Donald and Hall JJ.A.)

Appeal dismissed

August 29, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28673**            **André Meese - c. - La procureure générale du Canada, Le Procureur général du Québec, Fernand Oigny, Gaétane Jacques, Oigny & Jacques et Yves Renaud** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

---

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondents.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Investissement en recherche et développement — Déduction fiscale, *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C., ch. 1 (5e suppl.) — Procédure — Procédure civile — Tribunaux — Recours collectif — *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 1003 — La Cour d'appel a-t-elle enfreint la règle de justice naturelle de l'*audi alteram partem* en confirmant le jugement de première instance et en disposant de la demande d'autorisation d'exercer le recours collectif? — La décision de la Cour d'appel prive-t-elle le demandeur de son droit de s'adresser au tribunal pour la détermination de ses droits et obligations, *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 23? — En rendant une décision en contradiction avec un arrêt qu'elle avait elle-même rendu sur des questions semblables de faits et de droit, la Cour d'appel a-t-elle manqué à l'exigence de cohérence judiciaire et sa décision a-t-elle pour effet de créer deux classes de citoyens devant la justice? — En acceptant de s'engager dans l'appréciation des faits allégués, alors qu'elle n'a entendu aucune preuve de ces faits, la Cour d'appel a-t-elle rompu avec la règle voulant qu'au stade de l'autorisation d'exercer le recours collectif, les faits allégués sont tenus pour avérés; cette rupture ouvre la porte à des preuves et à des débats interminables au stade de l'autorisation d'un recours collectif? — En déclarant que le demandeur s'était désisté de son recours et en lui faisant reproche de ne pas l'avoir abandonné, la Cour d'appel a-t-elle ignoré l'obligation faite par la loi à un requérant en recours collectif de ne pas se désister ou régler son recours sans qu'un avis ne soit donné aux membres et que le tribunal n'y donne son approbation? — En se permettant d'apprécier les faits allégués, sans avoir entendu de preuve, la Cour d'appel a-t-elle commis des erreurs de fait importantes?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 15 décembre 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Dalphond, j.c.s.)

Requête du demandeur en autorisation de recours collectif contre les intimés rejetée

Le 25 avril 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Mailhot, Deschamps et Pidgeon, jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 25 juin 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28492**            **Domenico Scalise - c. - Tribunal administratif du Québec et Société de l'assurance automobile du Québec** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée la Société de l'assurance automobile du Québec.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent Société de l'assurance automobile du Québec.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure — Tribunaux — Révision judiciaire — Indemnisation d'une victime d'accident automobile — Demande de révision d'un dossier, *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q., ch. A-25, art. 68 — Appel au Tribunal administratif du Québec à l'encontre du refus par la Régie de réviser le dossier, *Loi sur la justice administrative*, L.R.Q., ch. J-3, art. 15, al. 2 — Le Tribunal administratif du Québec a-t-il erré en rejetant l'appel sans même examiner si la preuve révèle un changement de situation et en opposant le concept de stabilité des décisions antérieures, soit la chose jugée? — Une victime peut-elle s'appuyer sur l'évolution des connaissances médicales pour obtenir une reconsidération de son dossier par l'administration et la reconnaissance du lien entre sa condition et un accident, dans le cas où cette reconnaissance de lien lui fut niée avant qu'elle ne découvre la cause véritable de sa condition? — Lorsque l'évolution de ces connaissances mettent en lumière un nouveau diagnostic en lien avec l'accident et à l'égard duquel aucune décision ne fut rendue, pourra-t-on opposer la chose jugée à tous ces justiciables? — Quels sont les principes applicables pour cerner les identités d'objet et de cause reliées au concept de chose jugée développé en droit civil? — En cas de rechute ou aggravation, puisque la victime a un droit strict à une audition complète devant chacune des instances, les nouvelles connaissances médicales ne devraient-elles pas pouvoir être utilisées pour expliquer l'aggravation d'une condition après la date de consolidation, sans que la chose jugée ne puisse faire obstacle aux droits de la victime de recevoir les indemnités prévues à la *Loi*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 21 décembre 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Turmel, j.c.s.)

Requête en révision judiciaire du demandeur de la décision du Tribunal administratif du Québec, rejetée

Le 31 janvier 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Proulx, Dussault et Deschamps, jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 2 avril 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28681**            **Wavel Ventures Corp. - v. - Provincial Mortgage Service Corporation** (Alta.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

---



Procedural law - Barristers and solicitors - Negligence.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 11, 2000 Court of Queen's Bench (Lewis J.)	Applicant's appeal of order of Master Funduk dismissed; Respondent at liberty to register said order and writ of possession to be issued forthwith
August 17, 2000 Court of Queen's Bench (Murray J.)	Order of Lewis J. stayed pending appeal provided Applicant ordered to pay \$10,000 into court as security for costs.
April 2, 2001 Court of Appeal of Alberta (Côté J.A.)	Respondent's application to strike the Applicant's appeal granted
April 17, 2001 Court of Appeal of Alberta (Berger J.A.)	Applicant's application to restore the matter to the Appeals List dismissed
May 25, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28730**            **Christopher DeGeer - v. - Her Majesty the Queen** (FC) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Avoidance of taxation - Reassessment - Motive behind transfer of property - Farm transferred to parents -  
Disposition giving rise to capital loss - Capital loss carry forward and capital gains deduction claimed - Minister's  
reassessment disallowed capital loss claims and assessed penalties for making false statement - Whether Federal Court  
of Appeal erred in finding there was no intention to unconditionally part with beneficial ownership of farm with  
consequence that there was no disposition and no capital loss - Whether Federal Court of Appeal erred in affirming  
penalties as assessed.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 16, 1999 Tax Court of Canada (Bell J.T.C.C.)	Applicant's appeals from 1993 and 1994 income tax reassessments dismissed
May 15, 2001 Federal Court of Appeal (Stone, Rothstein and Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed

---

August 8, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28676**            **Maryse Dupéré - c. - La Procureure générale du Canada - et entre - France Bélanger - c. - La Procureure générale du Canada** (CF) (Civile)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure — Tribunaux — Révision judiciaire — Demandes de prestations de congé de maternité — Période de base du calcul du taux de prestations, *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, art. 14 et *Règlement sur l'assurance-emploi*, DORS/96-332, par. 14(7) — La Cour d'appel a-t-elle erré en retenant une interprétation du par. 14(7) du *Règlement* qui est contraire à l'interprétation de la Commission de l'assurance-emploi du Canada? — L'interprétation stricte de la Cour d'appel contrevient-elle aux règles d'interprétation larges et libérales de nombreuses fois réitérées en matière d'interprétation de la *Loi sur l'assurance chômage*? — Dans le cadre de l'exercice de son pouvoir de contrôle judiciaire, la Cour d'appel peut-elle soulever de son propre chef une nouvelle interprétation des règles de droit en litige contraire à l'interprétation des parties quant aux exigences du par. 14(7) du *Règlement* afin d'appuyer la position de la défenderesse quant à l'interprétation de la notion de dernier arrêt de rémunération au sens de l'art. 14 de la *Loi* aux fins du calcul des prestations?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 22 mars 2001  
Cour d'appel fédérale  
(Décary, Létourneau et Noël, jj.c.a.)

Requête de la demanderesse Maryse Dupéré en révision judiciaire de la décision du juge-arbitre accueillie ; décision du juge-arbitre annulée

Le 23 mars 2001  
Cour d'appel fédérale  
(Décary, Létourneau et Noël, jj.c.a.)

Requête de la demanderesse France Bélanger en révision judiciaire de la décision du juge-arbitre accueillie ; décision du juge-arbitre annulée

Le 28 juin 2001  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

---

28496      **James Blair Down, Trevor Graham Street, Fraser Barkley Barnes including those listed in Schedule A - v. - Interclaim Holdings Limited and The Co-Petitioners listed in Schedule B (B.C.)**  
(Civil)

CORAM:      The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

### **NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Torts - Procedural law - Bankruptcy - Champerty - Applicants' lottery ticket scheme resulting in many non-resident victims - Victims assigning Respondent firm the right to conduct action against Applicants for a portion of the funds collected - Whether rule against champerty applies - If so, does rule apply: (a) only if the claims fall outside the historical concept of "common counts in debt" or (b) if agreements amount to assignment of a bare cause of action; Whether rule contravened by agreements in this case - Appropriate response to emergence of sophisticated entrepreneurial litigation companies - Whether acceptable for quasi-criminal statute like the *Bankruptcy and Insolvency Act* to be used as a legal platform for such business - Whether non-residents have sufficient connection to jurisdiction.

### **PROCEDURAL HISTORY**

August 4, 1999  
Supreme Court of British Columbia  
(Brenner C.J.)      Applicants' application to have petition dismissed granted

September 17, 1999  
British Columbia Court of Appeal  
Newbury J.A. (In Chambers)      Arguable appeal demonstrated and *ex parte* orders restored

July 28, 2000  
British Columbia Supreme Court  
Brenner C.J.      Interim *ex parte* receiving order and all orders derivative of it set aside

August 11, 2000  
British Columbia Court of Appeal  
(Newbury, Low and Proudfoot JJ.A.)      Stay imposed by McEachern C.J. terminated

November 17, 2000  
British Columbia Court of Appeal  
(Southin, Braidwood and Saunders JJ.A.)      Appeal from dismissal of petition in August 1999 and of order of July 2000 setting aside *ex parte* orders; appeal of July 2000 order dismissed; decision on issue of Champerty reserved

January 31, 2001  
Court of Appeal for British Columbia  
(Southin, Braidwood and Saunders JJ.A.)      Appeal of decision to dismiss petition allowed; matter remitted to lower court

March 3, 2001      British Columbia Court of Appeal

---

(Supplementary Reasons)  
(Southin, Braidwood and Saunders JJ.A.)

Application to re-open appeal dismissed

April 2, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

REVISED JANUARY 11, 2002 / RÉVISÉ LE 11 JANVIER 2002

DECEMBER 6, 2001 / LE 6 DÉCEMBRE 2001

**28613**            **E.D.G. - v. - Svein Hammer and The Board of School Trustees of School District No. 44 (North Vancouver)** (B.C.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal and the application for leave to cross-appeal are granted with costs to the applicant E.D.G. in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel incident sont accordées avec dépens en faveur de la demanderesse E.D.G. quelle que soit l'issue de l'appel.

---

---

17.12.2001 (Revised / Révisé 18.12.2001)

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve**

Ruth Laseur

v. (28370)

Workers' Compensation Board of Nova Scotia, et al.  
(N.S.)

and

Donald Martin

v. (28372)

Workers' Compensation Board of Nova Scotia, et al.  
(N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

In their appeal, the appellants challenge the exclusion of chronic pain from the compensation regime managed by the respondent on the grounds that it infringes s. 15 of the Charter. They filed a motion to introduce new evidence. The evidence consists of three documents:

1. A report published by the Association of Workers' Compensation Boards of Canada entitled, "Compensating for Chronic Pain - 2000", published as of September 2000;
2. A report entitled, "Chronic Pain Initiative - Report of the Chair of the Chronic Pain Panel" dated August 2000, prepared by Brock Smith, Chair, Chronic Pain Panels for the Ontario Workplace Safety Insurance Board;
3. A report entitled, "Chronic Pain Initiative - Report of the Chronic Pain Expert Advisory Panel" dated February 2000, prepared by the scientific panel of the Chronic Pain Panels for the Ontario Workplace Safety Insurance Board.

The respondents oppose the filing of the new evidence. They state that it is neither new nor useful to the appeal or to its disposition. In their view, it does not meet the conditions required for introducing new evidence in this Court. (See *Public Schools Boards Association of Alberta v. Alberta (Attorney General)* [2000] 1 S.C.R. 44, Binnie J.).

I am of the view that the documents should be filed into the appeal record. First, from the motion and the material in support, it appears that the appellants could not access them before or that they were released too late to be used in the appeal in the Nova Scotia Court of Appeal.

Also, the documents consist in part of information on the regulatory regimes applicable in Canada, together with reports and recommendations on the assessment, treatment and importance of chronic pain. They appear useful at least as background information relevant to the issues raised in this Court. They seem to bring up to date information used in the courts below. I add that in their reply, the appellants have given more information on the parts of the documents they intend to use in this appeal. The addition of this material is not unfair to the respondents and does not change the nature of the legal issues at stake in the appeal. Moreover, the respondents and the Attorney General for Nova Scotia will be entitled to file an application to introduce additional evidence, if needed in order to answer the material filed by the appellants.

For these reasons, the application to file new evidence is granted as follows:

- A) The appellants may add the documents listed below to the Court record:
1. A report published by the Association of Workers' Compensation Boards of Canada entitled, "Compensating for Chronic Pain - 2000", published as of September 2000;
  2. A report entitled, "Chronic Pain Initiative - Report of the Chair of the Chronic Pain Panel" dated August 2000, prepared by Brock Smith, Chair, Chronic Pain Panels for the Ontario Workplace Safety Insurance Board;
  3. A report entitled, "Chronic Pain Initiative - Report of the Chronic Pain Expert Advisory Panel" dated February 2000, prepared by the scientific panel of the Chronic Pain Panels for the Ontario Workplace Safety Insurance Board.
- B) The time for serving and filing the appellants' joint factum, joint record and joint books of authorities is extended to Tuesday, January 8, 2002;
- C) In their factum, the appellants shall identify the parts of the documents they intend to rely on;
- D) Within thirty days of the service and filing of appellants' joint factum, the respondents may file an application for leave to introduce additional evidence.

---

18.12.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Chief Miles Venne and all of the Councillors of the Lac La Ronge Indian Band, representing themselves and all other members of the Lac La Ronge Indian Band, et al.

v. (28942)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 31, 2002.

---

---

19.12.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

David Albert Siemens, et al.

v. (28416)

The Attorney General of Manitoba, et al. (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Notices of intervention are to be filed on or before February 4, 2002.

1. Is *The Gaming Control Local Option (VLT) Act*, S.M. 1999, c. 44, in its entirety *ultra vires* the Legislature of the Province of Manitoba as it relates to a subject matter which is within the exclusive jurisdiction of the Parliament of Canada under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*?
  2. Is s. 16(1) of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act*, S.M. 1999, c. 44, *ultra vires*, the Legislature of the Province of Manitoba as it relates to a subject matter which is within the exclusive jurisdiction of the Parliament of Canada under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*?
  3. Is s. 16 of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act* inconsistent with s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  4. If the answer to question 3 is in the affirmative, is s. 16 of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act* nevertheless justified by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  5. Is s. 16 of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act* inconsistent with s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  6. If the answer to question 5 is in the affirmative, is s. 16 of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act* nevertheless justified by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  7. Is s. 16 of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act* inconsistent with s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  8. If the answer to question 7 is in the affirmative, is s. 16 of *The Gaming Control Local Option (VLT) Act* nevertheless justified by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- 
1. La *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)*, L.M. 1999, ch. 44, excède-t-elle dans son ensemble la compétence de la législature du Manitoba du fait qu'elle porte sur une matière qui relève de la compétence exclusive du Parlement du Canada en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?
  2. Le paragraphe 16(1) de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)*, L.M. 1999, ch. 44, excède-t-il la compétence de la législature du Manitoba du fait qu'il porte sur une matière qui relève de la compétence exclusive du Parlement du Canada en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?
  3. L'article 16 de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)* est-il incompatible avec l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

- 
4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, l'art. 16 de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)* est-il néanmoins justifié au regard de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  5. L'article 16 de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)* est-il incompatible avec l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  6. Si la réponse à la cinquième question est affirmative, l'art. 16 de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)* est-il néanmoins justifié au regard de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  7. L'article 16 de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)* est-il incompatible avec le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  8. Si la réponse donnée à la septième question est affirmative, l'art. 16 de la *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)* est-il néanmoins justifié au regard de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

---

19.12.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

J. McK.

v. (28947)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 31, 2002.

---

19.12.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to strike out**

**Requête en radiation**

Donald W. Keepness

v. (28939)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** The motion to strike from the record, on consent, the affidavit of Sakej Youngblood Henderson in support of the application for leave to appeal is granted; the time within which the respondent may serve and file a response is extended to thirty (30) days from the date of this order.

---

19.12.2001

---



---

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Miscellaneous motion****Autre requête**

André Prud'homme, et al.

c. (28117)

Fernand Prud'homme (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** La requête pour obtenir une ordonnance pour exempter l'intimé de l'obligation d'inscrire un numéro dans la marge de gauche du dossier est accordée.

---

20.12.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Procureur général du Québec

IN/DANS: Mervyn Allen Buhay

v. (28667)

Her Majesty the Queen  
(Crim.)(Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** du Procureur général du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Procureur général du Québec est accueillie; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande visant à présenter une plaidoirie sera examinée après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et des intervenants.

---

L'intervenant n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 18(6) des Règles de la Cour suprême du Canada, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

20.12.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé**

Her Majesty the Queen

v. (28443)

Rajinder Kumar Benji (Crim.)(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time to serve and file the factum extended to December 14, 2001.  
Time to serve and file the book of authorities extended to December 18, 2001.

---

21.12.2001

Before / Devant: BINNIE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Julio Cesar Lucas

v. (28927)

Attorney General of Canada (Crim.)(Ont.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE** Time extended to January 31, 2002.

---

21.12.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire des intimés**

The Law Society of Alberta

v. (28275)

Craig Charles Krieger, et al. (Alta.)

---

---

**GRANTED / ACCORDÉE** The motion to extend the time to serve and file the respondents' factum to a date forty-five (45) days after the stating of Constitutional Questions or forty-five (45) days after the appellant serves an amended factum, whichever is the later, is granted.

---

24.12.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

**Further order on motion for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: The Privacy Commissioner of Canada

IN/DANS: The Commissioner of Official Languages

v. (28188)

Robert Lavigne (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by The Privacy Commissioner of Canada for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of August 21, 2001;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding 15 minutes at the hearing of the appeal.

---

31.12.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse des intimés**

Workplace Health, Safety and Compensation Commission

v. (28941)

Terrence Burrige, et al. (Nfld.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 11, 2002.

---

31.12.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the interveners Canadian Broadcasting Corporation, et al.**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire des intervenants Société Radio-Canada, et al.**

André Prud'homme, et al.

c. (28117)

Fernand Prud'homme (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 18 janvier 2002.

---

2.1.2002

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion for a stay of execution and motion to strike out**

**Requête en vue de surseoir à l'exécution et requête en radiation**

Save the Eaton's Building Coalition

v. (28908)

The City of Winnipeg, et al. (Man.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉES AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the applicant Save The Eaton's Building Coalition for a stay of proceedings and by the respondent City of Winnipeg for an order striking the whole of the reply affidavit of Christine Common-Singh sworn December 4, 2001;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**AND HAVING CONSIDERED** that no application for a stay of proceedings has been made to the Manitoba Court of Appeal;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The application by the applicant Save The Eaton's Building Coalition for a stay of proceedings is dismissed with costs and without prejudice to renew such an application to this Court, if necessary, following an application to the Manitoba Court of Appeal.
  2. The application by the respondent City of Winnipeg for an order striking the whole of the reply affidavit of Christine Common-Singh sworn December 4, 2001, is dismissed with costs.
- 

4.1.2002

---

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to appoint counsel and motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities**

**Requête en nomination d'un procureur et requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé**

Her Majesty the Queen

v. (28628)

Antonio Portante (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order pursuant to section 694.1 of the *Criminal Code* and Rule 13 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, for the appointment of counsel and for an order extending the time to serve and file the respondent's factum, record and book of authorities in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. Mr. Philip Campbell, Barrister and Solicitor of the City of Toronto, in the province of Ontario, be assigned to act as counsel on behalf of the respondent Antonio Portante with regard to all proceedings to be taken in this Court;
2. The fees and disbursements of counsel, shall be paid by the appellant, the Attorney General of Ontario, at the same rates as the Ontario Legal Aid tariff;
3. The delay to serve and file the respondent's factum, record and book of authorities is extended to February 12, 2002.

---

4.1.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record and factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier et mémoire de l'appellant**

V.C.A.S.

v. (28671)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to December 19, 2001.

---

4.1.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondents City of Saint-Laurent, et al.****Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse des intimés Ville de Saint-Laurent, et autres**

La Société intermunicipale de gestion et d'élimination des déchets (SIGED) Inc. et Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l'Île de Montréal

c. (28967)

La Société d'énergie Foster Wheeler Ltée, et al. (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 25 janvier 2002.

7.1.2002

Before / Devant: MAJOR J.

**Further order on motions for leave to intervene****Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Federation of Law Societies of Canada  
Criminal Lawyers' Association (Ontario)  
Todd Ducharme and Peter Copeland

IN/DANS: David Benson

v. (28635)

Jason D. Brown, et al. (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the Federation of Law Societies of Canada, the Criminal Lawyers' Association (Ontario) and Todd Ducharme and Peter Copeland for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of November 19, 2001;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- |   |   |            |
|---|---|------------|
| - | Federation of Law Societies of Canada   | 15 minutes |
| - | Criminal Lawyers' Association (Ontario) | 15 minutes |
| - | Todd Ducharme and Peter Copeland        | 10 minutes |

7.1.2002

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion for leave to intervene**

BY/PAR: Privacy Commissioner of Canada

IN/DANS: The Information Commissioner of Canada **Requête en autorisation d'intervention**

v. (28601)

The Commissioner of the Royal  
Canadian Mounted Police (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Privacy Commissioner of Canada for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant Privacy Commissioner of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

7.1.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

**Further order on motions for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Le procureur général de l'Ontario  
La procureure générale du Canada

IN/DANS: Le procureur général du Québec

c. (28417)

Laurent Laroche, et autres (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**À LA SUITE DE DEMANDES** du procureur général de l'Ontario et de la procureure générale du Canada visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 30 octobre 2001;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie des intervenants soit limitée à quinze (15) minutes chacun.

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Canada for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of October 30, 2001;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes each.

---



**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

3.1.2002

**Ernest Lionel Joseph Blais**

**v. (28645)**

**Her Majesty the Queen (Man.)**  
\_\_\_\_\_

4.1.2002

**K.L.B., et al.**

**v. (28612)**

**Her Majesty the Queen in Right of the province of  
British Columbia (B.C.)**  
\_\_\_\_\_

4.1.2002

**E.D.G.**

**v. (28613)**

**Svein Hammer (B.C.)**  
\_\_\_\_\_

4.1.2002

**Her Majesty the Queen**

**v. (28717)**

**Joe Markevich (F.C.)**  
\_\_\_\_\_

7.1.2002

**Government of the Northwest Territories**

**v. (28737)**

**Public Service Alliance of Canada, et al. (F.C.)**  
\_\_\_\_\_

---

7.1.2002

**Bell Canada**

**v. (28743)**

**Canadian Telephone Employees Association, et  
al. (F.C.)**  
\_\_\_\_\_

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

10.01.2002

**Ville de Repentigny**

**c. (28722)**

**Les Habitations de la Rive-Nord Inc., Placements  
J.J.L.T. Inc. et Gestion M.T.C. Inc. (Qué.)**

(autorisation)

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JANUARY 11, 2002 / LE 11 JANVIER 2002**

**27790**      **Manickavasagam Suresh - v. - Minister of Citizenship and Immigration and Attorney General of Canada - and - United Nations High Commissioner for Refugees, Amnesty International, Canadian Arab Federation, Canadian Council for Refugees, Federation of Associations of Canadian Tamils, Centre for Constitutional Rights, Canadian Bar Association and Canadian Council of Churches** (FC) (Civil) 2002 SCC 1 / 2002 CSC 1

**CORAM:**      The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed with costs throughout on a party and party basis. The case is remanded to the Minister of Citizenship and Immigration for reconsideration in accordance with the procedures set out in the reasons for judgment. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 53(1)(b) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, offend s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to the extent that it does not prohibit the Minister of Citizenship and Immigration from removing a person from Canada to a country where the person may face a risk of torture?

Answer: No.

2. If the answer to question 1 is in the affirmative, is s. 53(1)(b) of the *Immigration Act* a reasonable limit within the meaning of s. 1 of the *Charter* on the rights of a person who may face a risk of torture if removed to a particular country?

Answer: It is not necessary to answer this question.

3. Do ss. 19(1)(e)(iv)(C), 19(1)(f)(ii) and 19(1)(f)(iii)(B) of the *Immigration Act* infringe the freedoms guaranteed under ss. 2(b) and 2(d) of the *Charter*?

Answer: Section 19(1) of the *Immigration Act*, as incorporated by s. 53(1), does not infringe ss. 2(b) and 2(d) of the *Charter*.

4. If the answer to question 3 is in the affirmative, are ss. 19(1)(e)(iv)(C), 19(1)(f)(ii) and 19(1)(f)(iii)(B) of the *Immigration Act* a reasonable limit on the rights of a person within the meaning of s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

5. Is the term “danger to the security of Canada” found in s. 53(1)(b) of the *Immigration Act* and/or the term “terrorism” found in s. 19(1)(e) and (f) of the *Immigration Act* void for vagueness and therefore, contrary to the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Charter*?

Answer: No.

6. If the answer to question 5 is in the affirmative, are ss. 53(1)(b) and/or s. 19(1)(e) and (f) of the *Immigration Act* a reasonable limit on the rights of a person within the meaning of s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

---

L'appel est accueilli. Les dépens sont adjugés à l'appelant devant toutes les cours sur la base partie-partie. L'affaire est renvoyée au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pour réexamen conformément aux procédures décrites dans les motifs de jugement. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'alinéa 53(1)b) de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, contrevient-il à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la mesure où il n'interdit pas au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de renvoyer une personne dans un pays où elle peut risquer d'être torturée?

Réponse: Non.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'al. 53(1)b) de la *Loi sur l'immigration* restreint-il, dans des limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte*, les droits de la personne qui peut risquer d'être torturée si elle est renvoyée dans un pays particulier?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Les divisions 19(1)e)(iv)(C) et 19(1)f)(iii)(B) ainsi que le sous-al. 19(1)f)(ii) de la *Loi sur l'immigration* portent-ils atteinte aux libertés garanties par les al. 2b) et 2d) de la *Charte*?

Réponse: Le paragraphe 19(1) de la *Loi sur l'immigration*, tel qu'incorporé au par. 53(1), ne porte pas atteinte aux al. 2b) et 2d) de la *Charte*.

4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, les divisions 19(1)e)(iv)(C) et 19(1)f)(iii)(B) ainsi que le sous-al. 19(1)f)(ii) de la *Loi sur l'immigration* restreignent-ils les droits d'une personne dans des limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. L'expression « danger pour la sécurité du Canada » qui figure à l'al. 53(1)b) de la *Loi sur l'immigration* et l'expression « actes de terrorisme » utilisée aux al. 19(1)e) et f) de la *Loi sur l'immigration*, ou l'une ou l'autre de ces expressions, sont-elles frappées de nullité pour cause d'imprécision et donc contraires aux principes de justice fondamentale visés à l'art. 7 de la *Charte*?

Réponse: Non.

6. Si la réponse à la cinquième question est affirmative, les al. 53(1)b) ainsi que 19(1)e) et f) de la *Loi sur l'immigration*, ou l'un ou l'autre de ces alinéas, restreignent-ils les droits d'une personne dans des limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

---

27792            **Mansour Ahani - v. - The Minister of Citizenship and Immigration - and - The Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) 2002 SCC 2 / 2002 CSC 2

CORAM:        The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed with costs. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 53(1)(b) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, offend s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to the extent that it does not prohibit the Minister of Citizenship and Immigration from removing a person from Canada to a country where the person may face a risk of torture?

Answer: No.

2. If the answer to question 1 is in the affirmative, is s. 53(1)(b) of the *Immigration Act* a reasonable limit within the meaning of s. 1 of the *Charter* on the rights of a person who may face a risk of torture if removed to a particular country?

Answer: It is not necessary to answer this question.

3. Do ss. 19(1)(e)(iv)(C), 19(1)(f)(ii) and 19(1)(f)(iii)(B) of the *Immigration Act* infringe the freedoms guaranteed under ss. 2(b) and 2(d) of the *Charter*?

Answer: Section 19(1) of the *Immigration Act*, as incorporated by s. 53(1), does not infringe ss. 2(b) and 2(d) of the *Charter*.

4. If the answer to question 3 is in the affirmative, are ss. 19(1)(e)(iv)(C), 19(1)(f)(ii) and 19(1)(f)(iii)(B) of the *Immigration Act* a reasonable limit on the rights of a person within the meaning of s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

5. Is the term “danger to the security of Canada” found in s. 53(1)(b) of the *Immigration Act* and/or the term “terrorism” found in s. 19(1)(e) and (f) of the *Immigration Act* void for vagueness and therefore contrary to the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Charter*?

Answer: No.

6. If the answer to question 5 is in the affirmative, are ss. 53(1)(b) and/or s. 19(1)(e) and (f) of the *Immigration Act* a reasonable limit on the rights of a person within the meaning of s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

L'appel est rejeté avec dépens. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'alinéa 53(1)(b) de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, contrevient-il à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la mesure où il n'interdit pas au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de renvoyer une personne dans un pays où elle peut risquer d'être torturée?

Réponse: Non.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'al. 53(1)*b* de la *Loi sur l'immigration* restreint-il, dans des limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte*, les droits de la personne qui peut risquer d'être torturée si elle est renvoyée dans un pays particulier?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Les divisions 19(1)*e*(iv)(C) et 19(1)*f*(iii)(B) ainsi que l'al. 19(1)*f*(ii) de la *Loi sur l'immigration* portent-ils atteinte aux libertés garanties par les al. 2*b*) et 2*d*) de la *Charte*?

Réponse: Le paragraphe 19(1) de la *Loi sur l'immigration*, tel qu'incorporé au par. 53(1), ne porte pas atteinte aux al. 2*b*) et 2*d*) de la *Charte*.

4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, les divisions 19(1)*e*(iv)(C) et 19(1)*f*(iii)(B) ainsi que l'al. 19(1)*f*(ii) de la *Loi sur l'immigration* restreignent-ils les droits d'une personne dans des limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte* ?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. L'expression «danger pour la sécurité du Canada» qui figure à l'al. 53(1)*b* de la *Loi sur l'immigration* et l'expression «actes de terrorisme» utilisée aux al. 19(1)*e*) et *f*) de la *Loi sur l'immigration*, ou l'une ou l'autre de ces expressions, sont-elles frappées de nullité pour cause d'imprécision et donc contraires aux principes de justice fondamentale visés à l'art. 7 de la *Charte*?

Réponse: Non.

6. Si la réponse à la cinquième question est affirmative, les al. 53(1)*b*) ainsi que 19(1)*e*) et *f*) de la *Loi sur l'immigration*, ou l'un ou l'autre de ces alinéas, restreignent-ils les droits d'une personne dans des limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

**27107**      **HUOR CHIEU - v. - MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - and - CANADIAN COUNCIL OF CHURCHES AND IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD** (F.C.)  
**2002 SCC 3 / 2002 CSC 3**

CORAM:      The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,  
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed with costs. The judgment of the Federal Court of Appeal is set aside, and the matter is returned to the Immigration Appeal Division for reconsideration in accordance with the reasons for judgment.

L'appel est accueilli avec dépens. L'arrêt de la Cour d'appel fédérale est infirmé et l'affaire est renvoyée à la Section d'appel de l'immigration pour réexamen conforme aux motifs de jugement.

---

---

**27111**            **AHMAD ABDULAAL AL SAGBAN - v. - MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**  
- and - **IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD (F.C.) 2002 SCC 4 / 2002 CSC 4**

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier,  
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed. The judgment of the Federal Court of Appeal is set aside and the appeal under s. 70(1)(b) of the *Immigration Act* is returned to the Immigration Appeal Division for a new hearing, taking into account the reasons for judgment and the reasons set out in *Chieu v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, 2002 SCC 3.

L'appel est accueilli. Le jugement de la Cour d'appel fédérale est infirmé et l'appel interjeté sur le fondement de l'al. 70(1)(b) de la *Loi sur l'immigration* est renvoyé à la Section d'appel de l'immigration pour nouvelle audition en fonction des motifs de jugement et des motifs de l'arrêt *Chieu c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, 2002 CSC 3.

---

REVISED JANUARY 11, 2002 / RÉVISÉ LE 11 JANVIER 2002

DECEMBER 6, 2001 / LE 6 DÉCEMBRE 2001

**27443**            **Dwayne W. Hynes - v. - Her Majesty The Queen - and - The Attorney General of Canada, the**  
**Attorney General for Ontario, the Attorney General of Manitoba, the Attorney General of British**  
**Columbia and the Attorney General for Alberta (Nfld.) (Criminal)**  
**2001 SCC 82 / 2001 CSC 82**

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and  
LeBel JJ.

The appeal is dismissed and the case is remanded for continuation of the preliminary inquiry, Iacobucci, Major, Binnie and Arbour JJ. dissenting.

L'appel est rejeté et l'affaire est renvoyée pour que l'on poursuive l'enquête préliminaire. Les juges Iacobucci, Major, Binnie et Arbour sont dissidents.

---

JANUARY 4, 2002 / LE 4 JANVIER 2002

23943            Derik Christopher Lord - v. - Her Majesty the Queen - and - The Attorney General of Canada, the Attorney General for Ontario (B.C.) (Criminal)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Upon the application of Derik Christopher Lord for an extension of time, a re-hearing and a writ of *habeas corpus*, and upon reviewing the material filed, the application for an extension of time is dismissed. Upon reviewing the material, the panel is of the view that, had the application for an extension of time been granted, the application for a re-hearing of the appeal would have been dismissed.

À la suite d'une demande de Derik Christopher Lord visant à obtenir une prorogation de délai, une nouvelle audition et un bref d'*habeas corpus* et après examen des documents déposés, la demande en prorogation de délai est rejetée. Compte tenu des documents déposés, nous sommes d'avis que, si la demande de prorogation de délai avait été accueillie, la demande de nouvelle audition aurait été rejetée.

---



---

*Manickavasagam Suresh - v. - The Minister of Citizenship and Immigration, The Attorney General of Canada - and - The United Nations High Commissioner for Refugees ("UNHCR"), Amnesty International, Canadian Arab Federation ("CAF"), Canadian Council for Refugees, Federation of Associations of Canadian Tamils (FACT), Canadian Council of Churches, Centre for Constitutional Rights Canadian Bar Association (FC) (Civil) (27790)*

**Indexed as: Suresh v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration) /**

**Répertorié: Suresh c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)**

**Neutral citation: 2002 SCC 1. / Référence neutre: 2002 CSC 1.**

**Judgment rendered January 11, 2002 / Jugement rendu le 11 janvier 2002**

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Immigration – Deportation – Risk of torture – Whether deportation of refugee facing risk of torture contrary to principles of fundamental justice – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 53(1)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Vagueness – Whether terms “danger to the security of Canada” and “terrorism” in deportation provisions of immigration legislation unconstitutionally vague – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, ss. 19(1), 53(1)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Freedom of expression – Freedom of association – Whether deportation for membership in terrorist organization infringes freedom of association and freedom of expression – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(b), (d) – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, ss. 19(1), 53(1)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Procedural safeguards – Immigration – Convention refugee facing risk of torture if deported – Whether procedural safeguards provided to Convention refugee satisfy requirements of fundamental justice – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 53(1)(b).*

*Administrative law – Judicial review – Ministerial decisions – Standard of review – Immigration – Deportation – Approach to be taken in reviewing decisions of Minister of Citizenship and Immigration on whether refugee’s presence constitutes danger to security of Canada and whether refugee faces substantial risk of torture upon deportation – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 53(1)(b).*

The appellant is a Convention refugee from Sri Lanka who has applied for landed immigrant status. In 1995, the Canadian government detained him and commenced deportation proceedings on security grounds, based on the opinion of the Canadian Security Intelligence Service (“CSIS”) that he was a member and fundraiser of the Liberation Tigers of Tamil Eelam (“LTTE”), an organization alleged to be engaged in terrorist activity in Sri Lanka, and whose members are also subject to torture in Sri Lanka. The Federal Court, Trial Division upheld as reasonable the s. 40.1 deportation certificate and, following a deportation hearing, an adjudicator held that the appellant should be deported. The Minister of Citizenship and Immigration, after notifying the appellant that she was considering issuing an opinion declaring him to be a danger to the security of Canada under s. 53(1)(b) of the Act, issued such an opinion on the basis of an Immigration Officer’s memorandum and concluded that he should be deported. Although the appellant had presented written submissions and documentary evidence to the Minister, he had not been provided with a copy of the Immigration Officer’s memorandum, nor was he provided with an opportunity to respond to it orally or in writing. The appellant applied for judicial review, alleging that: (1) the Minister’s decision was unreasonable; (2) the procedures under the Act were unfair; and (3) the Act infringed ss. 7, 2(b) and 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The application for judicial review was dismissed on all grounds. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

*Held:* The appeal should be allowed. The appellant is entitled to a new deportation hearing. The impugned legislation is constitutional.

Deportation to torture may deprive a refugee of the right to liberty, security and perhaps life protected by s. 7 of the *Charter*. Section 7 applies to torture inflicted abroad if there is a sufficient causal connection with Canadian

---

government acts. In determining whether this deprivation is in accordance with the principles of fundamental justice, Canada's interest in combating terrorism must be balanced against the refugee's interest in not being deported to torture.

Canadian law and international norms reject deportation to torture. Canadian law views torture as inconsistent with fundamental justice. The *Charter* affirms Canada's opposition to government-sanctioned torture by proscribing cruel and unusual treatment or punishment in s. 12. Torture has as its end the denial of a person's humanity; this lies outside the legitimate domain of a criminal justice system. The prohibition of torture is also an emerging norm of customary international law which cannot be easily derogated from. The Canadian rejection of torture is reflected in the international conventions which Canada has ratified. Deportation to torture is prohibited by both the *International Covenant on Civil and Political Rights* ("ICCPR") and the *Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment* ("CAT"). Article 33 of the *Convention Relating to the Status of Refugees*, which on its face does not categorically reject deportation to torture, should not be used to deny rights that other legal instruments make available to everyone. International law generally rejects deportation to torture, even where national security interests are at stake.

In exercising the discretion conferred by s. 53(1)(b) of the *Immigration Act*, the Minister must conform to the principles of fundamental justice under s. 7. Insofar as the Act leaves open the possibility of deportation to torture (a possibility which is not here excluded), the Minister should generally decline to deport refugees where on the evidence there is a substantial risk of torture. Applying these principles, s. 53(1)(b) does not violate s. 7 of the *Charter*.

The terms "danger to the security of Canada" and "terrorism" are not unconstitutionally vague. The term "danger to the security of Canada" in deportation legislation must be given a fair, large and liberal interpretation in accordance with international norms. A person constitutes a "danger to the security of Canada" if he or she poses a serious threat to the security of Canada, whether direct or indirect, bearing in mind the fact that the security of one country is often dependent on the security of other nations. The threat must be "serious", grounded on objectively reasonable suspicion based on evidence, and involving substantial threatened harm. Properly defined, the term "danger to the security of Canada" gives those who might come within the ambit of s. 53 fair notice of the consequences of their conduct, while adequately limiting law enforcement discretion. While there is no authoritative definition of the term "terrorism" as found in s. 19 of the *Immigration Act*, it is sufficiently settled to permit legal adjudication. Following the *International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism*, "terrorism" in s. 19 of the Act includes any act intended to cause death or bodily injury to a civilian or to any other person not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its very nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or abstain from doing any act.

Section 19 of the *Immigration Act*, defining the class of persons who may be deported because they constitute a danger to the security of Canada, as incorporated into s. 53 of the Act, does not breach the appellant's constitutional rights of free expression and association. The Minister's discretion to deport under s. 53 is confined to persons who pose a threat to the security of Canada and have been engaged in violence or activities directed at violence. Expression taking the form of violence or terror, or directed towards violence or terror, is unlikely to find shelter under the *Charter*. Provided that the Minister exercises her discretion in accordance with the Act, the guarantees of free expression and free association are not violated.

Section 7 of the *Charter* does not require the Minister to conduct a full oral hearing or judicial process. However, a refugee facing deportation to torture under s. 53(1)(b) must be informed of the case to be met. Subject to privilege and other valid reasons for reduced disclosure, the material on which the Minister bases her decision must be provided to the refugee. The refugee must be provided with an opportunity to respond in writing to the case presented to the Minister, and to challenge the Minister's information. The refugee is entitled to present evidence and make submissions: on whether his or her continued presence in Canada will not be detrimental to Canada under s. 19 of the Act; on the risk of torture upon return; and on the value of assurances of non-torture by foreign governments. The Minister must provide written reasons for her decision dealing with all relevant issues. These procedural protections apply where the refugee has met the threshold of establishing a *prima facie* case that there may be a risk of torture upon deportation. The appellant has met this threshold. Since he was denied the required procedural safeguards and the denial cannot be justified under s. 1 of the *Charter*, the case is remanded to the Minister for reconsideration.

---

Although it is unnecessary in this case to review the Minister's decisions on deportation, where such a review is necessary the reviewing court should generally adopt a deferential approach to the Minister's decision on whether a refugee's presence constitutes a danger to the security of Canada. This discretionary decision may only be set aside if it is patently unreasonable in the sense that it was made arbitrarily or in bad faith, cannot be supported on the evidence, or the Minister failed to consider the appropriate factors. Likewise, the Minister's decision on whether a refugee faces a substantial risk of torture upon deportation should be overturned only if it is not supported on the evidence or fails to consider the appropriate factors. The court should not reweigh the factors or interfere merely because it would have come to a different conclusion.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2000] 2 F.C. 592, 183 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 629, 252 N.R. 1, 18 Admin. L.R. (3d) 159, 5 Imm. L.R. (3d) 1, [2000] F.C.J. No. 5 (QL), upholding a judgment of the Federal Court, Trial Division (1999), 173 F.T.R. 1, 50 Imm. L.R. (2d) 183, [1999] F.C.J. No. 865 (QL). Appeal allowed.

*Barbara Jackman and Ronald Poulton*, for the appellant.

*Urszula Kaczmarczyk and Cheryl D. Mitchell*, for the respondents.

*John Terry and Jennifer A. Orange*, for the intervener the United Nations High Commissioner for Refugees.

Written submissions only by *Michael F. Battista* and *Michael Bossin*, for the intervener Amnesty International.

*Audrey Macklin*, for the intervener the Canadian Arab Federation.

*Jack C. Martin and Sharryn J. Aiken*, for the intervener the Canadian Council for Refugees.

Written submissions only by *Jamie Cameron*, for the intervener the Federation of Associations of Canadian Tamils.

Written submissions only by *David Cole*, for the intervener the Centre for Constitutional Rights.

*David Matas*, for the intervener the Canadian Bar Association.

Written submissions only by *Marlys Edwardh* and *Breese Davies*, for the intervener the Canadian Council of Churches.

*Solicitors for the appellant: Jackman, Waldman & Associates, Toronto.*

*Solicitor for the respondents: The Department of Justice, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the United Nations High Commissioner for Refugees: Torgys, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Amnesty International: Wiseman, Battista, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Arab Federation: The Test Case Centre, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Council for Refugees: Refugee Law Office, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Federation of Associations of Canadian Tamils: Jamie Cameron, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Centre for Constitutional Rights: David Cole, Washington, D.C.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Bar Association: David Matas, Winnipeg.*

---

---

*Solicitors for the intervener the Canadian Council of Churches: Ruby & Edwardh, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Immigration – Expulsion – Risque de torture – L'expulsion d'un réfugié risquant la torture est-elle une mesure contraire aux principes de justice fondamentale – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 53(1)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Imprécision – Les termes « danger pour la sécurité du Canada » et « terrorisme » figurant dans les dispositions relatives à l'expulsion de la Loi sur l'immigration sont-ils imprécis au point d'être inconstitutionnels? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 19(1), 53(1)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté d'expression – Liberté d'association – L'expulsion d'une personne pour cause d'appartenance à une organisation terroriste porte-t-elle atteinte à la liberté d'association et à la liberté d'expression? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b), d) – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, arts. 19(1), 53(1)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Garanties procédurales – Immigration – Réfugié au sens de la Convention risquant la torture en cas d'expulsion – Les garanties procédurales accordées au réfugié au sens de la Convention satisfont-elles les principes de justice fondamentale? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 53(1)b).*

*Droit administratif – Contrôle judiciaire – Décisions ministérielles – Norme de contrôle – Immigration – Expulsion – Approche applicable pour contrôler les décisions du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration relativement aux questions de savoir si la présence du réfugié constitue une menace pour la sécurité du Canada et si le réfugié court un risque sérieux de torture en cas d'expulsion – Loi sur l'Immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 53(1)b).*

L'appelant, qui vient du Sri Lanka, est un réfugié au sens de la Convention qui a demandé le droit d'établissement. En 1995, le gouvernement canadien l'a mis en détention et a entamé contre lui des procédures d'expulsion pour des raisons de sécurité, se fondant sur l'opinion du Service canadien du renseignement de sécurité (le « SCRS ») selon laquelle l'appelant appartient aux Tigres libérateurs de L'Eelam tamoul (les « LTTE ») et recueille des fonds pour cette organisation, qui se livrerait à des actes de terrorisme au Sri Lanka et dont les membres sont soumis à la torture au Sri Lanka. La section de première instance de la Cour fédérale a jugé que l'attestation délivrée en vertu de l'art. 40.1 était raisonnable. À la suite d'une audience tenue relativement à l'expulsion de l'appelant, un arbitre a conclu que ce dernier devait être expulsé. Après avoir informé l'appelant qu'elle envisageait de déclarer, en vertu de l'al. 53(1)b) de la Loi, qu'il constituait un danger pour la sécurité du Canada, la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a fait la déclaration en question, sur la foi d'une note de service préparée par un agent d'immigration et elle a conclu que l'appelant devait être expulsé. Bien que l'appelant ait eu la possibilité de présenter à la ministre des observations écrites et des éléments de preuve documentaire, on ne lui a pas fourni copie de la note de service de l'agent d'immigration ni donné la possibilité d'y répondre de vive voix ou par écrit. L'appelant a présenté une demande de contrôle judiciaire, plaidant les moyens suivants : (1) la décision de la ministre était déraisonnable, (2) la procédure établie par la Loi n'était pas équitable et (3) la Loi portait atteinte aux droits et libertés garantis à l'art. 7 et aux al. 2b) et 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La demande de contrôle judiciaire a été rejetée, aucun des moyens invoqués n'ayant été retenu. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. L'appelant a droit à une nouvelle audience concernant son expulsion. Les dispositions législatives contestées sont constitutionnelles.

---

---

L'expulsion d'un réfugié vers un pays où il risque la torture peut porter atteinte au droit à la liberté, au droit à la sécurité de sa personne et, peut-être, au droit à la vie qui lui sont garantis par l'art. 7 de la *Charte*. L'article 7 s'applique à la torture infligée à l'étranger s'il existe un lien causal suffisant entre la torture et les actes du gouvernement canadien. Pour décider si l'atteinte à ces droits est conforme aux principes de justice fondamentale, il faut mettre en balance l'intérêt du Canada à combattre le terrorisme et le droit du réfugié de ne pas être expulsé vers un pays où il risque la torture.

Le droit canadien et les normes internationales rejettent la torture. En droit canadien, la torture est considérée comme incompatible avec la justice fondamentale. La *Charte* confirme l'opposition du Canada à la torture sanctionnée par l'État en interdisant, à l'art. 12, les traitements ou peines cruels et inusités. Le but de la torture est de priver une personne de son humanité. Ce but ne fait pas partie du domaine légitime du système de justice pénale. Le fait que le Canada rejette le recours à la torture ressort des conventions internationales qu'il a ratifiées. Tant le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques* (le « Pacte ») que la *Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants* (la « CCT ») interdisent d'expulser une personne vers un pays où elle risque la torture. L'article 33 de la *Convention relative au statut des réfugiés*, qui semble a priori aller à l'encontre de l'opposition catégorique aux expulsions impliquant un risque de torture, ne doit pas être invoqué pour nier des droits que d'autres instruments juridiques reconnaissent universellement à chacun. Le droit international rejette généralement les expulsions impliquant un risque de torture, même lorsque la sécurité nationale est en jeu.

Dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire que lui confère l'al. 53(1)b) de la *Loi sur l'immigration*, le ministre doit se conformer aux principes de justice fondamentale garantis à l'art. 7. Dans la mesure où la Loi n'écarte pas la possibilité d'expulser une personne vers un pays où elle risque la torture (possibilité qui n'est pas exclue en l'espèce), le ministre doit généralement refuser d'expulser le réfugié lorsque la preuve révèle l'existence d'un risque sérieux de torture. Lorsque ces principes sont appliqués, l'al. 53(1)b) de la *Loi sur l'immigration* ne porte pas atteinte aux droits garantis par l'art. 7 de la *Charte*.

Les termes « danger pour la sécurité du Canada » et « terrorisme » ne sont pas imprécis au point d'être inconstitutionnels. Dans le contexte des dispositions régissant l'expulsion, l'expression « danger pour la sécurité du Canada » doit être interprétée de façon large et équitable, et en conformité avec les normes internationales. Une personne constitue un « danger pour la sécurité du Canada » si elle représente, directement ou indirectement, une grave menace pour la sécurité du Canada, et il ne faut pas oublier que la sécurité d'un pays est souvent tributaire de la sécurité d'autres pays. La menace doit être « grave », en ce sens qu'elle doit reposer sur des soupçons objectivement raisonnables et étayés par la preuve et faire craindre un préjudice sérieux. Suivant l'interprétation qu'il convient de lui donner, l'expression « danger pour la sécurité du Canada » prévient raisonnablement les personnes susceptibles d'être visées par la disposition des conséquences que pourrait avoir leur conduite, tout en limitant convenablement le pouvoir discrétionnaire en matière d'application de la loi. Malgré l'absence de définition, faisant autorité, du terme « terrorisme » figurant à l'art. 19 de la *Loi sur l'immigration*, son sens est suffisamment certain pour permettre aux tribunaux de rendre des décisions. À la lumière de la *Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme*, le terme « terrorisme » employé à l'art. 19 de la Loi inclut tout acte destiné à tuer ou blesser grièvement un civil, ou toute autre personne qui ne participe pas directement aux hostilités dans une situation de conflit armé, lorsque, par sa nature ou son contexte, cet acte vise à intimider une population ou à contraindre un gouvernement ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

Tel qu'il est incorporé dans l'art. 53 de la *Loi sur l'immigration*, l'art. 19 de cette loi, qui définit la catégorie de personnes qui peuvent être expulsées parce qu'elles constituent un danger pour la sécurité du Canada, ne porte pas atteinte au droit à la liberté d'expression et d'association garanti à l'appelant par la Constitution. Le pouvoir discrétionnaire de la ministre d'expulser une personne en vertu de l'art. 53 se limite aux personnes qui menacent la sécurité du Canada et ont participé à des actes de violence ou à des activités contribuant à la violence. Une forme d'expression violente ou terroriste ou contribuant à la violence ou au terrorisme ne bénéficiera vraisemblablement pas de la protection des garanties prévues par la *Charte*. Si la ministre exerce son pouvoir discrétionnaire en conformité avec la Loi, il n'y a pas atteinte à la liberté d'expression et à la liberté d'association garantis par la Constitution.

L'article 7 de la *Charte* n'oblige pas la ministre à tenir une audience ou une instance judiciaire complète. Toutefois, le réfugié qui, par application de l'al. 53(1)b), est susceptible d'être expulsé vers un pays où il risque la torture

---

---

doit être informé des éléments invoqués contre lui. Sous réserve du caractère privilégié de certains documents ou de l'existence d'autres motifs valables d'en restreindre la communication, tous les éléments sur lesquels la ministre fonde sa décision doivent être communiqués au réfugié. Le réfugié doit se voir accorder la possibilité de réfuter par écrit la preuve présentée à la ministre et de contester l'information recueillie par celle-ci. Le réfugié a le droit de présenter des éléments de preuve et des observations relativement aux questions suivantes : la question de savoir si sa présence au pays serait préjudiciable au Canada; le risque qu'il soit torturé après son renvoi dans le pays de destination; et la valeur de toute assurance donnée par le gouvernement étranger qu'il ne sera pas soumis à la torture. La ministre doit justifier sa décision en exposant des motifs écrits à l'égard de toutes les questions pertinentes. Ces garanties procédurales s'appliquent lorsque le réfugié satisfait au critère préliminaire et établi *prima facie* qu'il pourrait risquer la torture s'il était expulsé. L'appelant a satisfait à ce critère. Étant donné qu'on lui a refusé les garanties procédurales requises et que ce refus ne saurait être justifié au regard de l'article premier de la *Charte*, l'affaire est renvoyée à la ministre pour réexamen.

Quoiqu'il ne soit pas nécessaire, en l'espèce, de contrôler les décisions de la ministre relativement à l'expulsion, lorsqu'un tel contrôle est nécessaire, le tribunal de révision doit généralement appliquer une approche caractérisée par la retenue à l'égard de la décision de la ministre sur la question de savoir si la présence du réfugié constitue un danger pour la sécurité du Canada. Cette décision discrétionnaire ne peut être annulée que si elle est manifestement déraisonnable en ce qu'elle aurait été prise arbitrairement ou de mauvaise foi, qu'elle n'est pas étayée par la preuve ou que la ministre a omis de tenir compte des facteurs pertinents. De même, la décision de la ministre relativement à la question de savoir si le réfugié court un risque sérieux de torture en cas d'expulsion ne doit être annulée que si elle n'est pas étayée par la preuve ou si elle n'a pas été prise en tenant compte des facteurs pertinents. Le tribunal ne doit pas soupeser à nouveau ces facteurs, ni intervenir simplement parce qu'il serait arrivé à conclusion différente.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale [2000] 2 C.F. 592, 183 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 629, 252 N.R. 1, 18 Admin. L.R. (3d) 159, 5 Imm. L.R. (3d) 1, [2000] A.C.F. No. 5 (QL), confirmant la décision de la Section de première instance de la Cour fédérale (1999), 173 F.T.R. 1, 50 Imm. L.R. (2d) 183, [1999] A.C.F. No. 865 (QL). Pourvoi accueilli.

*Barbara Jackman et Ronald Poulton*, pour l'appelant.

*Urszula Kaczmarczyk et Cheryl D. Mitchell*, pour les intimées.

*John Terry et Jennifer A. Orange*, pour l'intervenant le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Argumentation écrite seulement par *Michael F. Battista et Michael Bossin*, pour l'intervenante Amnistie internationale.

*Audrey Macklin*, pour l'intervenante la Fédération canado-arabe.

*Jack C. Martin et Sharryn J. Aiken*, pour l'intervenant le Conseil canadien pour les réfugiés.

Argumentation écrite seulement par *Jamie Cameron*, pour l'intervenante la Federation of Associations of Canadian Tamils.

Argumentation écrite seulement par *David Cole*, pour l'intervenant le Centre for Constitutional Rights.

*David Matas*, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Argumentation écrite par *Marlys Edwardh et Breese Davies*, pour l'intervenant le Conseil canadien des églises.

*Procureurs de l'appelant : Jackman, Waldman & Associates, Toronto.*

*Procureur des intimées : Le ministère de la Justice, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés : Torys, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Amnistie internationale : Wiseman, Battista, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la Fédération canado-arabe : The Test Case Centre, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Conseil canadien pour les réfugiés : Refugee Law Office, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la Federation of Associations of Canadian Tamils : Jamie Cameron, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Centre for Constitutional Rights : David Cole, Washington, D.C.*

*Procureur de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : David Matas, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intervenant le Conseil canadien des églises : Ruby & Edwardh, Toronto.*

---

---

*Mansour Ahani - v. - The Minister of Citizenship and Immigration, The Attorney General of Canada (FC) (Civil) (27792)*

**Indexed as: Ahani v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)/**

**Répertorié: Ahani c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)**

**Neutral citation: 2002 SCC 2. / Référence neutre: 2002 CSC 2.**

Judgment rendered January 11, 2002 / Jugement rendu le 11 janvier 2002

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Immigration – Deportation – Risk of torture – Whether deportation of refugee facing risk of torture contrary to principles of fundamental justice – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 53(1)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Vagueness – Whether terms “danger to the security of Canada” and “terrorism” in deportation provisions of immigration legislation unconstitutionally vague – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Immigration Act, R.S.C. 1985, c I-2, ss. 19(1), 53(1)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Freedom of expression – Freedom of association – Whether deportation for membership in terrorist organization infringes freedom of association and freedom of expression – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(b), (d) – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, ss. 19, 53(1)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Procedural protections – Immigration -- Convention refugee facing risk of torture if deported – Whether procedural protections provided to Convention refugee satisfy demands of fundamental justice – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 53(1)(b).*

*Administrative law – Judicial review – Ministerial decisions – Standard of review – Immigration – Deportation – Approach to be taken in reviewing decisions of Minister of Citizenship and Immigration on whether refugee's presence constitutes danger to security of Canada and whether refugee faces substantial risk of torture upon deportation – Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 53(1)(b).*

The appellant is a citizen of Iran who entered Canada in 1991 and was granted Convention refugee status. In 1993, the Solicitor General of Canada and the Minister of Citizenship and Immigration filed a certificate under s. 40.1 of the *Immigration Act* with the Federal Court, Trial Division, alleging that the appellant was a member of an inadmissible class specified in the anti-terrorism provisions of the Act. The appellant was arrested and has remained in custody ever since. The appellant was later informed of the Minister's intention to issue a danger opinion under s. 53(1)(b) of the Act and was given an opportunity to make submissions. He claimed that if he is sent back to Iran, he will likely face torture. A memorandum was prepared for the Minister's consideration with the appellant's submissions and other relevant documents. That memorandum was accompanied by an opinion letter from the Minister's legal services unit. The Minister issued her opinion, under s. 53(1)(b), that the appellant constituted a danger to the security of Canada. The appellant filed an application for judicial review of the Minister's decision in which he raised, among other things, various constitutional questions relating to s. 53(1)(b). He also commenced an action raising the same constitutional questions, which was heard with the application for judicial review. The Federal Court, Trial Division granted the Minister's preliminary motion requesting that the motion judge's decision in *Suresh* be applied to these proceedings to the extent that it decided the same constitutional questions. The court subsequently dismissed the application for judicial review. The Federal Court of Appeal dismissed the appellant's appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed.

When the analytical framework set out in *Suresh* is applied, the appellant has not cleared the evidentiary threshold required to access the protection guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The appellant has not made out a *prima facie* case that there was a substantial risk of torture upon deportation. The provisions allowing the Minister to deport a refugee for membership in a terrorist organization do not unjustifiably infringe *Charter* rights of freedom of expression and association. In this case, unlike *Suresh*, the Minister provided adequate procedural protections.

---



---

The appellant was fully informed of the Minister's case against him and given a full opportunity to respond. Insofar as the procedures followed may not have precisely complied with those suggested in *Suresh*, this did not prejudice him. The process accorded to the appellant was consistent with the principles of fundamental justice. Lastly, it was not patently unreasonable for the Minister to conclude that the appellant would constitute a danger to the security of Canada under s. 53(1)(b) of the *Immigration Act* since there was ample support for the Minister's decision. There is also no basis to interfere with the Minister's decision that the appellant's deportation to Iran would only expose him to a "minimal risk" of harm. The Minister applied the proper principles and took into account the relevant factors.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (2000), 252 N.R. 83, 3 Imm. L.R. (3d) 159, 73 C.R.R. (2d) 156, [2000] F.C.J. No. 53 (QL), upholding a judgment of the Trial Division (1999), 1 Imm. L.R. (3d) 124, [1999] F.C.J. No. 1020 (QL). Appeal dismissed.

*Barbara Jackman and Ronald Poulton*, for the appellant.

*Urszula Kaczmarczyk and Donald A. MacIntosh*, for the respondents.

*Solicitors for the appellant: Jackman, Waldman & Associates, Toronto.*

*Solicitor for the respondents: The Deputy Attorney General of Canada, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Immigration – Expulsion – Risque de torture – L'expulsion d'un réfugié qui risque la torture contrevient-elle aux principes de justice fondamentale? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 53(1)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Imprécision – Les termes « danger pour la sécurité du Canada » et « terrorisme » employés dans les dispositions législatives en matière d'immigration qui régissent l'expulsion sont-ils imprécis au point d'être inconstitutionnels? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 19(1), 53(1)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté d'expression – Liberté d'association – L'expulsion fondée sur l'appartenance à une organisation terroriste porte-t-elle atteinte à la liberté d'expression et à la liberté d'association? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b), d) – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 19, 53(1)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Garanties procédurales – Immigration -- Réfugié au sens de la Convention qui risque la torture s'il est expulsé – Les garanties procédurales accordées au réfugié au sens de la Convention sont-elles conformes aux exigences de la justice fondamentale – Charte canadienne des droits et libertés, s. 7 – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 53(1)b).*

*Droit administratif – Contrôle judiciaire – Décisions ministérielles – Norme de contrôle – Immigration – Expulsion – Approche à adopter pour le contrôle des décisions du Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration relativement à la question de savoir si la présence d'un réfugié constitue un danger pour la sécurité du Canada et si le réfugié court un risque sérieux d'être torturé s'il est expulsé - Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, art. 53(1)b).*

L'appelant est un citoyen iranien qui est arrivé au Canada en 1991 et s'est vu reconnaître le statut de réfugié. En 1993, le solliciteur général du Canada et la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ont déposé à la Section de première instance de la Cour fédérale l'attestation prévue à l'art. 40.1 de la *Loi sur l'immigration*, dans laquelle ils alléguaient que l'appelant appartenait à une catégorie non admissible décrite dans les dispositions anti-terroristes de la Loi. L'appelant a été arrêté et est détenu depuis. L'appelant a été informé par la suite de l'intention de la ministre

---

d'exprimer l'opinion qu'il constitue un danger, en application de l'al. 53(1)b) de la Loi, et il s'est vu accorder l'occasion de présenter des observations. Il a prétendu qu'il risque la torture s'il est renvoyé en Iran. Une note de service destinée à la ministre a été établie pour qu'elle l'examine avec les observations de l'appelant et d'autres documents pertinents. Cette note était accompagnée d'un avis des services juridiques ministériels. La ministre a exprimé l'opinion, en vertu de l'al. 53(1)b), que l'appelant constituait un danger pour la sécurité du Canada. L'appelant a déposé une demande de contrôle judiciaire de la décision de la ministre, dans laquelle il soulevait notamment un certain nombre de questions constitutionnelles concernant l'al. 53(1)b). Il a intenté, parallèlement, une action dans laquelle il soulevait les mêmes questions constitutionnelles et qui a été entendue en même temps que la demande de contrôle judiciaire. La Section de première instance de la Cour fédérale a accueilli la requête préliminaire de la ministre demandant l'application, dans l'instance, de la décision rendue par le juge des requêtes dans l'affaire *Suresh*, dans la mesure où elle tranchait les mêmes questions constitutionnelles. La cour a ensuite rejeté la demande de contrôle judiciaire. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel de l'appelant.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

L'application du cadre analytique établi dans *Suresh* mène à la conclusion que l'appelant n'a pas satisfait à la norme de preuve applicable pour bénéficiaire de la protection prévue à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'appelant n'a pas établi *prima facie* qu'il courrait un risque sérieux d'être torturé s'il était expulsé. Les dispositions autorisant le ministre à expulser un réfugié en raison de son appartenance à une organisation terroriste ne portent pas atteinte de manière injustifiable aux droits à la liberté d'expression et à la liberté d'association garantis par la *Charte*. Dans la présente affaire, le ministre a accordé des garanties procédurales adéquates, ce qui n'était pas le cas dans *Suresh*. L'appelant a été pleinement informé de la preuve dont disposait la ministre contre lui et il a eu la possibilité réelle d'y répondre. Dans la mesure où la procédure suivie n'était peut-être pas parfaitement conforme à celle préconisée dans *Suresh*, cette divergence n'a pas causé de préjudice à l'appelant. Le traitement dont a bénéficié l'appelant était conforme aux principes de justice fondamentale. Enfin, il n'était pas manifestement déraisonnable que la ministre conclue, en application de l'al. 53(1)b) de la *Loi sur l'immigration*, que l'appelant constitue un danger pour la sécurité du Canada, car la décision de la ministre était suffisamment étayée. Il n'existe non plus aucune raison de modifier la décision de la ministre selon laquelle l'expulsion de l'appelant vers l'Iran ne l'exposerait qu'à un « risque minime ». La ministre a appliqué les bons principes et a tenu compte des facteurs pertinents.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (2000), 252 N.R. 83, 3 Imm. L.R. (3d) 159, 73 C.R.R. (2d) 156, [2000] A.C.F. n° 53 (QL), confirmant un jugement de la Section de première instance (1999), 1 Imm. L.R. 124, [1999] A.C.F. n° 1020 (QL). Pourvoi rejeté.

*Barbara Jackman et Ronald Poulton*, pour l'appelant.

*Urszula Kaczmarczyk et Donald A. MacIntosh*, pour les intimées.

*Procureurs de l'appelant* : *Jackman, Waldman & Associates, Toronto*.

*Procureurs des intimées* : *Le Sous-procureur général du Canada, Toronto*.

---

---

*Huor Chieu - v. - Minister of Citizenship and Immigration - and - Immigration and Refugee Board ("the Board") Canadian Council Churches (FC) (Civil) (27107)*

**Indexed as: Chieu v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)/**

**Répertorié: Chieu c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)**

**Neutral citation: 2002 SCC 3. / Référence neutre: 2002 CSC 3.**

Judgment rendered January 11, 2002 / Jugement rendu le 11 janvier 2002

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Administrative law -- Judicial review -- Standard of review -- Immigration Appeal Division of Immigration and Refugee Board -- Standard of review applicable to Immigration Appeal Division's decisions on appeals by permanent residents from removal order.*

*Immigration -- Removal orders -- Appeals by permanent residents -- Scope of discretionary jurisdiction of Immigration Appeal Division of Immigration and Refugee Board under s. 70(1)(b) of Immigration Act -- Whether Immigration Appeal Division entitled to consider potential foreign hardship when dealing with appeals from removal orders by permanent residents -- Interpretation of phrase "having regard to all the circumstances of the case" in s. 70(1)(b) -- Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 70(1)(b).*

The appellant was born in Cambodia, but was taken by his family to Vietnam in 1975 in order to escape the Cambodian civil war. He married a Vietnamese citizen in 1988, and their son was born that same year. In 1991, the appellant's sister sponsored the family, including the appellant, to come to Canada. On his application for permanent residence in Canada, the appellant misrepresented his marital status, stating he was single with no dependants, in order to be eligible to be sponsored as an accompanying dependant of his father. The appellant landed in Canada in 1993 with his parents and brothers, and became a permanent resident. He subsequently applied to sponsor his wife and child to come to Canada. The immigration officer reported that the appellant had become a permanent resident by reason of a misrepresentation of material fact contrary to s. 27(1)(e) of the *Immigration Act* and, after an inquiry, an adjudicator ordered the appellant's removal pursuant to s. 32(2) of the Act. His appeal to the Immigration Appeal Division (I.A.D.) of Canada's Immigration and Refugee Board under s. 70(1)(b) of the Act was dismissed, and that decision was upheld by the Federal Court, Trial Division and the Federal Court of Appeal. Both courts held that the I.A.D. was correct in refusing to consider potential foreign hardship when reviewing the removal order.

*Held:* The appeal should be allowed.

The standard of review applicable to the I.A.D.'s decision is correctness. First, the appeal involves a serious question of general importance certified pursuant to s. 83(1) of the Act, generally of precedential value. Second, the issue is one of jurisdiction, an area of law where little deference is shown by the courts, as administrative bodies must generally be correct in determining the scope of their delegated mandate. Third, the I.A.D. is not protected by a strong privative clause. Lastly, appeals under s. 70(1)(b) do not require the I.A.D. to engage in a polycentric balancing of competing interests, but rather to adjudicate the rights of individuals *vis-à-vis* the state.

This case turns on the interpretation given to the phrase "having regard to all the circumstances of the case" in s. 70(1)(b) of the *Immigration Act*. The modern approach to statutory interpretation leads to the conclusion that the I.A.D. is entitled to consider potential foreign hardship under s. 70(1)(b) when deciding to quash or stay a removal order made against a permanent resident, provided that a likely country of removal has been established. This is a case where the ordinary reading of the statute is in harmony with legislative intent and with the scheme and object of the Act.

An ordinary and grammatical sense of the phrase "all the circumstance of the case" favours a broad interpretation of s. 70(1)(b). The words do not provide detailed guidelines as to how this discretionary jurisdiction is to be exercised, but instead leave the scope of the discretion open-ended. The use of the word "all" in that context suggests that the greatest possible number of factors relevant to the removal of a permanent resident from Canada should be considered. It is evident that one such factor is the conditions an individual would face upon removal. The word "all" also suggests that realistic possibilities are just as relevant as certainties in making this discretionary decision. This indicates that the

---

I.A.D. should be able to consider conditions in the likely country of removal, even when the ultimate country of removal is not known with absolute certainty at the time the s. 70(1)(b) appeal is heard.

Moreover, the legislative history of the section indicates that this Court has long approved of a broad approach to s. 70(1)(b). The I.A.D. itself has long considered foreign hardship to be an appropriate factor to take into account when dealing with appeals brought under this section. The scheme of the Act favours allowing the I.A.D., a specialized tribunal with ample procedural protections, to take foreign hardship factors into account under s. 70(1)(b) whenever a likely country of removal has been established. A harmonious reading of the Act reveals that all relevant considerations should be considered by the I.A.D. whenever possible. It is only when it is not possible for the I.A.D. to consider potential foreign hardship that other provisions of the Act need be resorted to. These alternative provisions are not as robust as a hearing before the I.A.D. The judicial review of a s. 52 ministerial decision as to the country of removal provides only narrow grounds for review, and an application to the Minister for an exemption from regulations under s. 114(2) is essentially a plea to the executive branch for special consideration which is not explicitly envisioned by the Act. Furthermore, the Act does not provide an automatic stay of the removal order when either of these alternative routes is pursued, as it does for appeals before the I.A.D.

At the hearing of a s. 70(1)(b) appeal, the onus is on the permanent resident facing removal to establish the likely country of removal on a balance of probabilities. The Minister may make submissions regarding this issue if he disagrees with an individual's submissions on the likely country of removal. Generally, this will only occur when the intended country of removal is other than the individual's country of nationality or citizenship. To allow the I.A.D. to take potential foreign hardship into account does not interfere with the Minister's jurisdiction to decide the country of removal under s. 52, because the discretion can be exercised at any time. The Minister's jurisdiction to decide the country of removal becomes inoperative when a removal order is quashed or stayed as there is no longer anyone to remove.

Finally, the object of the Act and the intention of Parliament also support a broad reading of s. 70(1)(b). The open-ended wording of the section indicates that Parliament intended the I.A.D. to have broad discretion to allow permanent residents facing removal to remain in Canada if it would be equitable to do so. The object of s. 70(1)(b) is to give the I.A.D. the discretion to determine whether a permanent resident should be removed from Canada. It would be inconsistent with these objectives for a court to narrow the I.A.D.'s discretionary jurisdiction under s. 70(1)(b), and thereby leave foreign hardship concerns to be considered only by the Minister under s. 52 or s. 114(2). The I.A.D. is equipped with all of the tools to ensure that principles of natural justice and the *Charter* are met, while the same is not necessarily true of s. 52 decisions or s. 114(2) applications. When faced with the problem of a statute which can be read in two ways, one that accords with the principles of natural justice and one that does not, an interpretation that favours a fuller assurance that the requirements of natural justice will be met should be adopted.

The factors set out in *Ribic* remain the proper ones for the I.A.D. to consider during an appeal under s. 70(1)(b). The I.A.D. is thus obliged to consider every relevant circumstance, including potential foreign hardship under s. 70(1)(b) when the likely country of removal has been established by an individual facing removal. Neither *Markl* nor *Hoang* establishes a blanket prohibition against the I.A.D. considering potential foreign hardship. This consideration will not lengthen hearings before the I.A.D., as it is designed and equipped to consider this factor. The I.A.D. does not create an alternative refugee system by considering potential foreign hardship and allowing permanent residents to remain in Canada, because the discretion given to the I.A.D. and the factors it considers are quite different from those considered by the Convention Refugee Determination Division in determining whether a person is a Convention refugee. There is no need for absolute consistency in how the Act deals with Convention refugees and non-refugee permanent residents.

In the present case, a likely country of removal had not been established before the I.A.D. and, as a result, the matter must be returned to the I.A.D. for a rehearing. If a likely country of removal is established by the appellant, the I.A.D. may consider, pursuant to s. 70(1)(b), potential foreign hardship he will face upon return to that country.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1999] 1 F.C. 605, 169 D.L.R. (4th) 173, 234 N.R. 112, 46 Imm. L.R. (2d) 163, [1998] F.C.J. No. 1776 (QL), affirming a decision of the Trial Division (1996), 125 F.T.R. 76, [1996] F.C.J. No. 1680 (QL), affirming a decision the Immigration Appeal Division, [1995] I.A.D.D. No. 1055 (QL), dismissing the appellant's appeal from a removal order. Appeal allowed.

*David Matas*, for the appellant.

*Judith A. Bowers, Q.C.*, for the respondent.

*Lorne Waldman and Carol Simone Dahan*, for the intervener the Canadian Council of Churches.

*Brian A. Crane, Q.C.*, and *Krista Daley*, for the intervener the Immigration and Refugee Board.

*Solicitor for the appellant: David Matas, Winnipeg.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Council of Churches: Jackman, Waldman & Associates, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Immigration and Refugee Board: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit administratif --Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié – Norme de contrôle applicable à une décision de la section d'appel de l'immigration sur l'appel d'un résident permanent contre une mesure de renvoi.*

*Immigration – Mesures de renvoi – Appels de résidents permanents – Portée du pouvoir discrétionnaire de la section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vertu de l'al. 70(1)b) de la Loi sur l'immigration – La section d'appel est-elle autorisée à considérer les difficultés possibles à l'étranger dans l'appel d'un résident permanent contre une mesure de renvoi? – Interprétation de l'expression « eu égard aux circonstances particulières de l'espèce » à l'al. 70 (1)b) – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, al. 70(1)b).*

L'appelant, né au Cambodge en 1966, part au Vietnam avec sa famille en 1975 pour échapper à la guerre civile cambodgienne. Il épouse une citoyenne vietnamienne en 1988, et ils ont un fils la même année. En 1991, la soeur de l'appelant parraine la famille, dont l'appelant, en vue de son admission au Canada. Dans sa demande de résidence permanente au Canada, l'appelant fait une fausse déclaration quant à son état civil, disant qu'il est célibataire sans enfant à charge, afin de pouvoir être parrainé à titre d'enfant à charge accompagnant son père. L'appelant obtient le droit d'établissement au Canada en 1993 avec ses parents et ses frères, et devient résident permanent. Par la suite, il fait une demande de parrainage de sa femme et de son enfant. L'agent d'immigration fait un rapport en vertu de l'al. 27(1)e) de la *Loi sur l'immigration* indiquant que l'appelant est devenu résident permanent par suite d'une fausse indication sur un fait important et, après enquête, un arbitre ordonne le renvoi de l'appelant en vertu du par. 32(2) de la Loi. Son appel à la section d'appel de l'immigration (S.A.I.) de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vertu de l'al. 70(1)b) de la Loi est rejeté, et cette décision est confirmée par la Section de première instance de la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale, qui concluent l'une et l'autre que la S.A.I. a eu raison de refuser de considérer les difficultés possibles à l'étranger dans l'examen de la mesure de renvoi.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

La norme applicable au contrôle de la décision de la S.A.I. est celle de la décision correcte. Premièrement, le pourvoi vise une question grave de portée générale certifiée en vertu du par. 83(1) de la Loi qui a généralement valeur de précédent. Deuxièmement, il s'agit d'une question de compétence, un domaine de droit où les tribunaux judiciaires montrent peu de déférence car, en règle générale, les organismes administratifs doivent déterminer correctement la portée de leur mandat délégué. Troisièmement, la S.A.I. n'est pas protégée par une clause privative rigoureuse. Enfin, les appels

---

---

en vertu de l'al. 70(1)b) n'exigent pas de la S.A.I. la pondération polycentrique d'intérêts opposés, mais la résolution d'un litige concernant les droits d'individus face à l'État.

L'issue du pourvoi dépend de l'interprétation de l'expression «eu égard aux circonstances particulières de l'espèce» à l'al. 70(1)b) de la *Loi sur l'immigration*. La méthode moderne d'interprétation des lois mène à la conclusion que la S.A.I. est autorisée à tenir compte des difficultés possibles à l'étranger en vertu de l'al. 70(1)b) pour déterminer s'il y a lieu d'annuler ou de suspendre une mesure de renvoi contre un résident permanent, pourvu que le pays de destination probable soit établi. Il s'agit d'un cas où l'interprétation ordinaire de la loi concorde avec l'intention du législateur et avec l'économie et l'objet de la Loi.

Une lecture ordinaire de l'expression «eu égard aux circonstances particulières de l'espèce» mène à une interprétation large de l'al. 70(1)b). Ces mots ne fournissent pas de lignes directrices précises sur la manière d'exercer ce pouvoir discrétionnaire et n'assignent pas de limite à sa portée. Le mot «*all*» veut dire qu'il faut examiner le plus grand nombre possible de facteurs intervenants dans la décision de renvoyer un résident permanent du Canada. Il est évident que l'un de ces facteurs est la situation dans laquelle il se trouverait après son renvoi. Le mot «*all*» indique aussi que les possibilités réalistes sont tout aussi pertinentes que les certitudes dans cette décision discrétionnaire. Cela indique que la S.A.I. devrait pouvoir tenir compte de la situation du pays de destination probable même si, au moment de l'audition de l'appel interjeté en vertu de l'al. 70(1)b), on ne sait pas avec une certitude absolue quel sera finalement le pays de destination.

De plus, l'historique législatif de la disposition montre que notre Cour approuve depuis longtemps l'interprétation large de l'al. 70(1)b). La S.A.I. a elle-même longtemps considéré que les difficultés à l'étranger sont un facteur à considérer dans les appels interjetés en vertu de cet alinéa. L'économie de la Loi milite en faveur d'autoriser la S.A.I., un tribunal spécialisé muni d'importantes protections procédurales, de tenir compte des facteurs relatifs aux difficultés à l'étranger lorsqu'un pays de destination probable a été établi. L'interprétation cohérente de la Loi indique que la S.A.I. devrait examiner toutes les considérations pertinentes chaque fois que cela est possible. C'est seulement lorsque la S.A.I. ne peut pas examiner les difficultés possibles à l'étranger qu'il y a lieu de recourir à d'autres dispositions de la Loi. Ces autres dispositions ne sont pas aussi fortes qu'une audience devant la S.A.I.. Le contrôle judiciaire d'une décision prise en vertu de l'art. 52 ne comporte que des motifs de révision limités et la demande faite au ministre en vertu du par. 114(2) est essentiellement un plaidoyer auprès de l'exécutif en vue d'obtenir un traitement spécial qui n'est même pas explicitement envisagé par la Loi. En outre, la Loi ne prévoit aucun sursis automatique de la mesure de renvoi lorsque ces recours sont exercés comme elle le fait pour les appels interjetés auprès de la S.A.I.

À l'audience de l'appel en vertu de l'al. 70(1)b), il incombe au résident permanent frappé de renvoi d'établir, selon la prépondérance des probabilités, le pays de destination probable. Le ministre peut présenter des observations dans les cas de désaccord avec les arguments d'un individu sur le pays de destination probable. Ceci n'est le cas normalement que lorsque ce pays est autre que le pays dont l'intéressé est le ressortissant. Permettre à la S.A.I. de tenir compte des difficultés à l'étranger n'empiète pas sur le pouvoir du ministre en vertu de l'art. 52 de choisir le pays de destination parce que ce pouvoir discrétionnaire peut être exercé à tout moment. Le pouvoir du ministre de choisir le pays de destination devient inopérant lorsque la mesure de renvoi est annulée ou suspendue car il n'y a plus personne à renvoyer.

Enfin, l'objet de la Loi et l'intention du législateur appuient aussi une interprétation large de l'al. 70(1)b). Sa formulation non limitative indique que le législateur voulait que la S.A.I. ait un vaste pouvoir discrétionnaire d'autoriser des résidents permanents faisant face au renvoi de demeurer au Canada s'il était équitable de le faire. L'objet de l'al. 70(1)b) est de donner à la S.A.I. le pouvoir discrétionnaire de déterminer si un résident permanent doit être renvoyé du Canada. Il serait incompatible avec ces objectifs pour un tribunal judiciaire de restreindre le pouvoir discrétionnaire conféré à la S.A.I. par l'al. 70(1)b) et de laisser l'examen des difficultés à l'étranger au ministre seulement, dans le cadre de l'art. 52 ou du par. 114(2). La S.A.I. est dotée de tous les outils voulus pour respecter les exigences de la justice naturelle et de la *Charte*, ce qui n'est pas nécessairement le cas pour les décisions en vertu de l'art. 52 et du par. 114(2). Face à une loi pouvant s'interpréter de deux façons possibles, l'une conforme aux principes de la justice naturelle et l'autre non, la Cour a uniformément adopté l'interprétation qui assure mieux le respect des exigences de la justice naturelle.

---

Les facteurs énoncés dans *Ribic* demeurent les facteurs à considérer par la S.A.I. dans un appel en vertu de l'al. 70(1)b). La S.A.I. doit donc examiner toutes les circonstances y compris les difficultés possibles à l'étranger en vertu de cet alinéa lorsque le pays de destination probable a été établi par la personne frappée de renvoi. Ni *Markl* ni *Hoang* n'établissent une interdiction générale à la S.A.I. d'examiner les difficultés possibles à l'étranger. Cet examen ne prolongera pas les audiences devant la S.A.I. qui est conçue et équipée pour le faire. La S.A.I. ne crée pas un système parallèle de détermination du statut de réfugié lorsqu'elle permet à des résidents permanents de demeurer au Canada en raison de craintes relatives aux difficultés à l'étranger parce que son vaste pouvoir discrétionnaire et les facteurs soupesés par la S.A.I. sont très différents de ceux que la Section du statut de réfugié examine pour déterminer si un individu est un réfugié au sens de la Convention. Il n'est pas nécessaire d'avoir une uniformité absolue dans la manière dont la Loi traite les réfugiés au sens de la Convention et les résidents permanents non réfugiés.

En l'espèce le pays de destination probable n'a pas été établi devant la S.A.I. et l'affaire doit donc lui être renvoyée pour nouvelle audition. Si l'appelant établit le pays de destination probable, la S.A.I. peut examiner les difficultés auxquelles l'appelant pourrait faire face dans ce pays, en vertu de l'al. 70(1)b).

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1999] 1 C.F. 605, 169 D.L.R. (4th) 173, 234 N.R. 112, 46 Imm. L.R. (2d) 163, [1998] A.C.F. n° 1776 (QL), qui confirmait une décision de la Section de première instance (1996), 125 F.T.R. 76, [1996] A.C.F. n° 1680 (QL), confirmant une décision de la Section d'appel de l'immigration, [1995] D.S.A.I. n° 1055 (QL), rejetant l'appel de l'appelant contre une ordonnance de renvoi. Pourvoi accueilli.

*David Matas*, pour l'appelant.

*Judith A. Bowers, c.r.*, pour l'intimé.

*Lorne Waldman et Carol Simone Dahan*, pour l'intervenant le Conseil canadien des églises.

*Brian A. Crane, c.r.*, et *Krista Daley*, pour l'intervenante la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

*Procureur de l'appelant : David Matas, Winnipeg.*

*Procureur de l'intimé : Le procureur général du Canada, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenant le Conseil canadien des églises : Jackman, Waldman & Associates, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Commission de l'immigration et du statut de réfugié : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

---

---

*Ahmad Abdulaal Al Sagban - v. - Minister of Citizenship and Immigration - and - Immigration and Refugee Board (the "Board")* (FC) (Civil) (27111)

**Indexed as: Al Sagban v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration) /**

**Répertorié: Al Sagban c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)**

**Neutral citation: 2002 SCC 4. / Référence neutre: 2002 CSC 4.**

Judgment rendered January 11, 2002 / Jugement rendu le 11 janvier 2002

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Immigration -- Removal orders -- Appeals by permanent residents -- Scope of discretionary jurisdiction of Immigration Appeal Division of Immigration and Refugee Board under s. 70(1)(b) of Immigration Act -- Whether Immigration Appeal Division entitled to consider potential foreign hardship when dealing with appeals from removal order by permanent residents -- Interpretation of phrase "having regard to all the circumstances of the case" in s. 70(1)(b) -- Immigration Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 70(1)(b).*

The appellant was born in Iraq in 1964, the son of a high-ranking economist in the Iraqi government that preceded the presidency of Saddam Hussein. The appellant left Iraq permanently in 1981 in order to avoid the military draft, then lived in the United States, Egypt and England before being landed in Canada in 1986, at which time he became a permanent resident. A removal order was entered against the appellant in 1994, as a result of the application of s. 27(1)(d) of the *Immigration Act*, as he had been convicted of three property-related offences for which a term of imprisonment of 12 months was imposed. The Immigration Appeal Division ("I.A.D.") of Canada's Immigration and Refugee Board dismissed the appellant's appeal of the removal order, concluding that it could not consider potential hardship in the country of removal. The Federal Court, Trial Division allowed the appellant's application for judicial review but the Federal Court of Appeal set aside that decision.

*Held:* The appeal should be allowed.

For the reasons given in *Chieu*, the I.A.D. can take potential foreign hardship into consideration under s. 70(1)(b) of the *Immigration Act* whenever a likely country of removal has been established by an individual facing removal. The Minister remains free to determine the country a person will be removed to, pursuant to s. 52 of the Act, provided that the removal order has not been quashed or stayed by the I.A.D. The Minister may make submissions regarding the country of removal at the hearing of a s. 70(1)(b) appeal or make a s. 52 decision prior to the hearing.

In this case, the matter should be returned to the I.A.D. for a new hearing. It is clear that the country of removal is Iraq and that the I.A.D., having found that the appellant would suffer extreme hardship if returned to Iraq, might have exercised its discretion to allow the appellant to remain in Canada if it had believed it was able to consider this potential foreign hardship. This is an administrative decision requiring a complex balancing of numerous foreign and domestic factors by the I.A.D. It is the I.A.D., not this Court, which possesses the necessary expertise to make this decision and apply the appropriate remedy.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1998), 234 N.R. 173, 48 Imm. L.R. (2d) 1, [1998] F.C.J. No. 1775 (QL), reversing a judgment of the Trial Division, [1998] 1 F.C. 501, 137 F.T.R. 283, [1997] F.C.J. No. 1349 (QL), setting aside a decision of the Immigration Appeal Division dismissing the appellant's appeal from a removal order. Appeal allowed.

*Rod Holloway and Christopher Elgin*, for the appellant.

*Judith A. Bowers, Q.C.*, for the respondent.

*Brian A. Crane, Q.C.*, and *Krista Daley*, for the intervener.

*Solicitors for the appellant: McPherson, Elgin & Cannon, Vancouver.*

---



---

*Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Immigration – Mesures de renvoi – Appels de résidents permanents – Portée du pouvoir discrétionnaire de la section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vertu de l'al. 70(1)b de la Loi sur l'immigration – La section d'appel est-elle autorisée à considérer les difficultés possibles à l'étranger dans l'appel d'un résident permanent contre une mesure de renvoi? – Interprétation de l'expression « eu égard aux circonstances particulières de l'espèce » à l'al. 70(1)b – Loi sur l'immigration, L.R.C. 1985, ch. I-2, al. 70(1)b).*

L'appelant est né en 1964 en Iraq. Son père était un économiste de haut rang dans le gouvernement iraquien avant l'arrivée au pouvoir du président Saddam Hussein. L'appelant quitte l'Iraq de façon permanente en 1981 pour se soustraire au service militaire, puis il vit aux États-Unis, en Égypte et en Angleterre avant d'obtenir le droit d'établissement au Canada en 1986 et de devenir résident permanent. En 1994, une mesure de renvoi est prise contre lui en vertu de l'al. 27(1)d) de la *Loi sur l'immigration* après sa déclaration de culpabilité de trois infractions relatives à des biens pour lesquelles il a été condamné à une peine d'emprisonnement de 12 mois. La section d'appel de l'immigration (S.A.I.) de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié rejette son appel de la mesure de renvoi, estimant ne pas pouvoir prendre en considération les difficultés possibles dans le pays de destination. La section de première instance de la Cour fédérale fait droit à la demande de contrôle judiciaire de l'appelant, mais la Cour d'appel fédérale annule cette décision.

*Arrêt* : L'appel est accueilli.

Selon les motifs exposés dans *Chieu*, la S.A.I. peut tenir compte des difficultés possibles à l'étranger en vertu de l'al. 70(1)b) de la *Loi sur l'immigration* dès lors que la personne frappée de renvoi a établi le pays de destination probable. Il demeure loisible au ministre de déterminer dans quel pays la personne sera renvoyée en vertu de l'art. 52 de la Loi sauf si la S.A.I. annule ou suspend la mesure de renvoi. Le ministre peut présenter des observations sur le pays de destination à l'audience d'un appel en vertu de l'al. 70(1)b) ou prendre une décision en vertu de l'art. 52 avant l'audience.

En l'espèce, l'affaire doit être renvoyée à la S.A.I. pour nouvelle audition. Il est clair que le pays de destination est l'Iraq et que la S.A.I., ayant conclu que renvoyer l'appelant en Iraq lui causerait des difficultés extrêmes, aurait pu exercer son pouvoir discrétionnaire pour permettre à l'appelant de rester au Canada si elle avait cru pouvoir tenir compte de ces difficultés possibles. C'est une décision administrative qui exige une analyse complexe de nombreux facteurs internes et étrangers. C'est la S.A.I., et non pas la Cour, qui a l'expertise nécessaire pour prendre la décision et imposer la réparation appropriée

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1998), 234 N.R. 173, 48 Imm. L.R. (2d) 1, [1998] A.C.F. n° 1775 (QL), qui infirmait un jugement de la Section de première instance, [1998] 1 C.F. 501, 137 F.T.R. 283, [1997] A.C.F. n° 1349 (QL), qui avait annulé une décision de la Section d'appel de l'immigration rejetant l'appel de l'appelant contre une ordonnance de renvoi. Pourvoi accueilli.

*Rod Holloway et Christopher Elgin, pour l'appelant.*

*Judith A. Bowers, c.r., pour l'intimé.*

*Brian A. Crane, c.r., et Krista Daley, pour l'intervenante.*

*Procureurs de l'appelant : McPherson, Elgin & Cannon, Vancouver.*

*Procureur de l'intimé : Le procureur général du Canada, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

---

## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day : February 11, 2002**

Service : January 21, 2002

Filing : January 25, 2002

Respondent : February 1, 2002

**Motion day : March 11, 2002**

Service : February 18, 2002

Filing : February 22, 2002

Respondent : March 1, 2002

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du : 11 février 2002**

Signification : 21 janvier 2002

Dépôt : 25 janvier 2002

Intimé : 1 février 2002

**Audience du : 11 mars 2002**

Signification : 18 février 2002

Dépôt : 22 février 2002

Intimé : 1 mars 2002

---

## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 14, 2002.

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 14 janvier 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2001 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	H 25	H 26	27	28	29
30	31					

- 2002 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

79 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions